

40 cents

BIB. NAT. DU QUEBEC  
EXPIRES: 94/05/30  
DEPOT LEGAL  
125 RUE SHERBROOKE O.,  
MONTREAL, P.Q.  
H2X 1X4

# the Record



LUC GAUVREAU-FORTIN  
CLASS 3N  
SHERBROOKE ELEMENTARY  
SCHOOL  
A WINTER DAY

**TUESDAY**

December 20, 1994

|                      |    |
|----------------------|----|
| Births, deaths ..... | 7  |
| Classified .....     | 8  |
| Comics .....         | 9  |
| Editorial .....      | 4  |
| Farm, Business ..... | 5  |
| Living .....         | 6  |
| Sports .....         | 11 |
| Townships .....      | 3  |

**WEATHER**  
Page 2

## Johnson: No truck with 'tweedledee and tweedledum' Federalist boycott could face backfire

By Jack Branswell  
QUEBEC (CP) — Quebec federalists may find themselves increasingly isolated in their boycott of the province's sovereignty hearings after the tiny Parti action démocratique has signed on.  
But Liberal Leader Daniel Johnson denied Monday that the decision by the PAD undermines his attack on the legitimacy of the public hearings to be staged

by the Parti Québécois government.  
"What we have here is an agreement between (Premier) Jacques Parizeau and Mario Dumont — the tweedledee and tweedledum of separation here in

Quebec," Johnson said.  
The PAD, led by Mario Dumont, supports sovereignty with close economic links to Canada in a European Community-style relationship. It wants the referendum delayed

until after Quebec has tackled its deficit problems.  
Dumont is the sole PAD member in the National Assembly, and his party of soft nationalists gained 6.6 per cent of the popular vote in the Sept. 12 provincial election.  
Réjean Pelletier, a Laval University political scientist, said Liberal efforts to discredit the hearings has been made more difficult by Dumont's move.

"It gives the process a lot of credibility with at least one of the opposition parties participating," he said.  
Two recent polls have suggested that many Quebecers think the Liberals and federalists should take part in the hearings.  
Louis Balthazar, another Laval political scientist, said Johnson may have made the

**Quebec economy to slow for referendum — Page 2**

## 'It's not in the Constitution' Chrétien: I might ignore a Yes vote in referendum

By Jim Brown  
OTTAWA (CP) — A majority vote for sovereignty in the Quebec referendum wouldn't change the fact that it's illegal and "non-constitutional" for the province to separate from Canada, says Prime Minister Jean Chrétien.  
And he suggested Monday that Ottawa wouldn't be compelled to negotiate independence with the Parti Québécois government following such a vote.

"It's not in the Constitution," Chrétien said in a year-end interview taped with the CTV television network for airing tonight.  
"That's one of the questions that they will have to answer — with whom will they negotiate?"

Chrétien echoed the views of Justice Minister Allan Rock, who maintained last week that Premier Jacques Parizeau's proposed path to sovereignty has no constitutional validity.  
"If you want to talk legality

and constitutionality, there's nobody who will argue that it is legal and constitutional," Chrétien agreed.  
"It would have to be non-constitutional. That's what Mr. Rock said last week."  
Chrétien has noted before — as have several legal scholars — that there is no formal provision in the Constitution for any province to leave Confederation.  
But his latest remarks are the toughest since Parizeau outlined his sovereignty plans earlier this month. The premier wants to pass a law declaring Quebec sovereign, but the law would only take effect if ratified by a referendum next year.

Some federalists, including Reform Leader Preston Manning, have been pressing Chrétien to say whether he considers the process legal.  
An aide said the prime minister's remarks Monday shouldn't be seen as a threat to the PQ or a refusal to accept the verdict if the referendum goes against Ottawa.  
"He's just pointing out that the separatists have tried to gloss over a lot of tough questions."  
In the wide-ranging interview, Chrétien also indicated:  
● He expects to run for a second term. "I don't know why I should not run. . . I want to have a good kick at the can."  
● He still wants to replace the GST with a new consumption tax, "not this budget but the budget after." That puts the target in early 1996 even though Finance Minister Paul Martin has said there are no deadlines.  
● He'll keep an election promise to trim MPs' lavish pensions but there's no rush. "It's not what you'd call a very urgent problem."  
An aide said the prime minister's remarks Monday shouldn't be seen as a threat to the PQ or a refusal to accept the verdict if the

See CHRÉTIEN Page 2

## 'Authority' is there — Landry Quebec to strengthen stance on trade deals

By Pierre April  
QUEBEC (CP) — The Quebec government tabled legislation Monday to ensure the application of international trade agreements affecting the province.  
It is the first province to introduce such a bill.  
International Affairs Minister Bernard Landry said a decision to proceed rapidly confirms Quebec's wish "to exercise its constitutional powers fully."  
Quebec's second goal is to "counterbalance Ottawa's claim that the federal Parliament can replace the province in making laws to ensure the application of Canada's international obligations."  
Landry recalled at a news conference that a 1937 decision by the Privy Council in London instructed Ottawa that it must receive provincial permission before it acts in areas of their jurisdiction when completing international agreements.

"Jurisprudence recognizes that only Quebec can legislate in areas of its jurisdiction," Landry said. "It therefore has the authority and exclusive responsibility to adapt its laws to international agreements."  
The Quebec legislation, known as Bill 51, affects the North American Free Trade Agreement and parallel NAFTA agreements on labor and environmental issues.  
It also affects the agreement that establishes the International World Trade Organization, successor to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT).  
With the legislation, the Quebec government wants to demonstrate its desire to participate fully in more liberalized trade. It also wants to be able to name Quebecers to international trade bodies "as often as possible, when Quebec's inte-

See TRADE Page 2

## St. Francis tradition



For more than 20 years, generations of pupils, teachers and principals at St. Francis Elementary School in Richmond have used their annual Christmas pageant to collect food for needy families. The dress rehearsal was held on Monday. For more, please turn the page.

RECORD: GRANT SIMEON

## 'Minute-to-minute crisis management' to end?

# Ag ministers okay new farm-income insurance

By Valerie Lawton  
TORONTO (CP) — Canada's agriculture ministers approved the framework Monday for a new farm safety net, which they say will help farmers better plan for the long term.  
"Our objective is to get away from almost minute-to-minute crisis management in Canadian agriculture," federal Agriculture Minister Ralph Goodale said after a meeting with his provincial counterparts.  
Farmers will be able to put money into an account during

good years and make withdrawals when their income drops below a certain level.  
The optional program is similar to the current Net Income Stabilization Account (NISA).  
But Ottawa and farmers will contribute more to the plan, which is meant to replace a wide array of existing income support programs beginning as early as next year.  
Farmers will be able to contribute three per cent of their eligible net sales to the account. The federal government will kick in another two per cent and the pro-

vinces will add one per cent.  
Under NISA, the federal and provincial governments each contributed one per cent of net sales per farmer, while producers paid two per cent.  
The new plan puts some responsibility for planning for tough times in the hands of producers, instead of having them rely on government bailouts when disaster strikes, said Goodale.  
"We're saying that it is incumbent on farmers to make good solid management decisions in the operations of their own indi-

vidual farms, that's a fundamental pillar of this whole approach," he said.  
Keeping in mind the principle of avoiding short-term funding for a specific purpose, ministers announced that they have rejected a request from pork producers for disaster relief to help them deal with a severe price downturn.  
"It is that very ad hocery that we are trying hard to get away from in the future and we are stressing the need to move expeditiously to strengthen the over-

view farm safety net in this country," said Goodale.  
Government officials began discussions three years ago on a so-called whole-farm income support program — one that's tied to total farm income rather than a specific commodity.  
Whole farm refers to the concept of tying a program to farm income rather than a specific commodity. Programs not generally available to all farmers could be challenged under international trade laws.  
Canada also wanted to overhaul farm programs, replacing

the wide array of farm income support programs with just one.  
Under the proposal approved Monday, provinces will still be able to set up their own programs and get federal support.  
Agriculture ministers also decided to keep a national crop insurance program.  
Goodale said officials will work out details on the new whole-farm program and report back to the ministers by March 1. The cost isn't yet known, he said.  
He hopes to see the program start in the 1995 taxation year.



Gilles Dion



Richard Dion



Serge Malo



Neil McTavish



Luc Thivierge



Michel Larrivée



Martin Roy  
Service Manager



Yves Gaudreau  
Parts Manager



2200 Sherbrooke St. MAGOG 843-6571

THE TEAM THAT WANTS TO SERVE YOU AT ANY PRICE!

25 years at your service!

## 'The government doesn't create jobs' — PQ

# Quebec economy to slow as referendum approaches

By John Davidson

MONTREAL (CP) — Quebec's economic growth will slow down in 1995, a year in which the Parti Québécois government hopes to convince workers and businesses

they will be better off outside Canada.

That was the gist of a study released Monday by provincial economic analysts led by Industry Minister Daniel Paillé.

## Some forecast figures:

MONTREAL (CP) — Quebec is looking at a slowdown in its economic growth in 1995. Here are some forecast figures for next year — in comparison with Canada and Ontario.

- Quebec's anticipated growth in gross domestic product (GDP) in 1995: 3 per cent.
- Its growth in 1994: 3.4 per cent.
- Canada's GDP growth in 1995: 3.5 per cent.
- In 1994: 4.2 per cent.
- Ontario's GDP growth in 1995: 3.6 per cent.
- In 1994: 4 per cent.
- Target increase for new jobs in Que next year: 70,000.
- JObs created in 1994: 94,000.

"Prospects for growth in Quebec in 1995 are encouraging, despite anticipated increases in interest rates," Paillé told a news conference.

Paillé's economists predict that Quebec's gross domestic product next year will grow by 3 per cent over this year, down from a growth rate of 3.4 per cent this year.

By comparison, most economists expect the whole Canadian economy to grow by 3.5 per cent next year and the rate of productivity in neighbouring Ontario to rise by 3.6 per cent.

Paillé was reluctant to com-

pare Quebec's performance with Canada and other provinces. But he admitted the high rate of unemployment in Quebec is something that seriously concerns the PQ government as it tries to get Quebecers to vote Yes to leaving Canada.

The province has had an average unemployment rate of 12.1 per cent this year, compared with a national average of 10.4 per cent.

Despite the slowdown in growth, Quebec's pension fund manager, La Caisse de dépôt et placement, predicted last week that the province's jobless rate

will drop to 11.2 per cent next year and to 10.7 per cent in 1996.

However, Paillé on Monday would not offer his own unemployment predictions.

"The government doesn't create jobs — private industry creates jobs," Paillé said.

"Our objective is to try to get private companies to hustle up with their expansion plans so they will need to hire more people in the coming year."

Paillé's economists reported they hope between 60,000 and 70,000 new jobs will be created in 1995 which could bring that

unemployment rate to under 12 per cent in a workforce of 3,000,000 people.

In 1994, there were 94,000 new jobs created in the province.

In terms of promoting jobs and the economy, Paillé pointed to the PQ government's \$300-million business development program over the next two years.

The PQ government will guarantee bank loans to start-up businesses for the next two years, a move it estimates will create 10,000 new companies and 30,000 new jobs.

## Orford, Bertrand elections questioned

# Defeated PQ candidate will soldier on

ST-JÉROME (CP) — Parti Québécois vice-president Monique Simard, who was defeated in last September's provincial election, said Monday she will continue her fight to have the result overturned.

"If at all possible, this legal battle won't end here," she said after Quebec Court ruled she waited too long to contest the result.

"We're going to continue because this is too serious."

In a unanimous ruling, three judges said Monday they cannot hear Simard's complaint. They noted that the Quebec Elections Act sets a 30-day limit within

which legal complaints must be filed.

Simard, who filed her complaint Nov. 1, lost by 146 votes in Bertrand riding, north of Montreal.

The former union leader and TV current affairs host says her Liberal opponent, Robert Therien, won because more than 700 Montreal-area residents chose to vote where they owned vacation homes.

She alleges that Therien and other Liberals encouraged them to vote where their ballot "would do the most good," rather than in west-end Montreal ridings where Liberals were virtually assured of victory.

Quebec law states that almost everybody must vote in the riding where their principal residence is located.

Simard said she will continue her fight — although she doesn't know what form it will take.

"We want to appeal. We don't want to just leave the matter there."

Louis Demers, Simard's lawyer, said there was a one-day delay in filing the complaint because court in the district doesn't sit Monday.

Demers said he'll look at the 25-page judgment to see whether there are grounds for appeal. He will also look into the possibility

of filing a complaint with Pierre-F. Côté, Quebec's chief electoral officer.

Côté said in Quebec City on Monday he'll hold independent inquiries into the results in Bertrand and in the Eastern Townships riding of Orford, where Liberal MNA Robert Benoit was re-elected.

Complaints in Orford are similar to those in Bertrand: cottage-owners voted there rather than in the riding where their principal residences are located.

The irregularities have spurred plans for a permanent voters list the PQ government hopes to introduce early next year.

## CHRÉTIEN:

Continued from page one  
referendum goes against Ottawa.

"He's just pointing out that the separatists have tried to gloss over a lot of tough questions." In the interview, Chrétien dodged a direct answer on whether he might put aside constitutional technicalities and accept a majority vote for sovereignty as politically binding.

"I'm not spending a minute on the hypothetical question of losing (the referendum)," he said. "We will win it."

He rejected PQ claims that an

independent Quebec would automatically be part of the North American Free Trade Agreement.

"If you want to be part of NAFTA, Canada, Mexico and the United States — eventually Chile — will have a veto before you can come in."

Chrétien also repeated past statements that Quebecers couldn't automatically expect dual Canadian citizenship after separation. And if Quebec wanted to keep using the Canadian dollar it would have to accept a made-in-Ottawa monetary policy.

## JOHNSON:

Continued from page one  
wrong decision.

"It's becoming difficult for Mr. Johnson to keep fighting the process," he said. "There are already

## TRADE:

Continued from page one  
rests are at stake."

Landry said he hopes other provinces will adopt similar legislation. But Quebec isn't seeking to prove anything to the rest of Canada — except perhaps that an independent Quebec would have the right to maintain acquired rights of free trade.

"It's pure fantasy to claim that Quebec wouldn't be able to join all international treaties it could reasonably want to join — just like the 30 newly sovereign countries that have joined the United Nations in the last 48 months," Landry said.

## For police eyes only?

# Quebec wants photo for driver's licence

QUEBEC (CP) — Quebec motorists will need a photo on their driver's licence beginning next year, Transport Minister Jacques Léonard said Monday.

The permits will still have to be renewed every two years but a new photo will be required only every four years, Léonard said. Getting the card with the photo will cost Quebecers an additional \$8.

If the legislation tabled Monday becomes law, Quebec will join most of the other provinces and the United States in requiring picture identification on driver's licences.

Quebecers now must have their photo on health-insurance cards and the Parti Québécois has also tabled a bill to establish a permanent computerized voting list.

But Léonard said the government isn't infringing on people's privacy by insisting on photo identification.

"The licence-holder isn't required to produce it as identification unless a police officer asks for it," he said.

"That's in the first article of the bill."

## Everyone loves a parade



Richmond streets were lined with spectators on Sunday as the day turned out to be a perfect day for a Christmas Parade. Organized by the Richmond/Melbourne Lions Club and the Knight's of Columbus branch 1950, the parade included more than 20 floats from the regional high school, the Golden Age Club, Scouts, Beavers, and Townships Association not to mention ponies and candy-throwing clowns. Santa brought up the rear and after the parade was available to listen to youngster's Christmas wish list. A tabby-cat and a planter's peanut were part of the Lion's Club float and a massive snowman guarded the first Richmond Cub Pack's float.

Photos by Kathy Appelblom.

## the Record

CIRCULATION DEPT. 819-569-9528 FAX: (819) 569-3945  
KNOWLTON OFF.: 514-243-0088 FAX: 514-243-5155

Randy Kinnear, Publisher ..... 569-9511  
Charles Bury, Editor ..... 569-6345  
Lloyd G. Scheib, Advertising Manager ..... 569-9525  
Richard Lessard, Production Manager ..... 569-9931  
Mark Guille, Press Superintendent ..... 569-9931  
Guy Renaud, Graphics ..... 569-4856  
Francine Thibault, Composition ..... 569-9931

### Subscriptions by Mail:

|               | GST     | PST  | TOTAL   |
|---------------|---------|------|---------|
| Canada 1 year | \$83.00 | 5.81 | \$94.58 |
| 6 months      | \$41.50 | 2.91 | \$47.30 |
| 3 months      | \$20.75 | 1.45 | \$23.64 |
| 1 month       | \$17.00 | 1.19 | \$19.38 |

\* Out of Quebec residents do not include PST.  
Rates for other services available on request.

Established February 9, 1897, incorporating the Sherbrooke Gazette (est. 1837) and the Sherbrooke Examiner (est. 1879).

Published Monday to Friday by The Record Division, Groupe Quebecor Inc. Offices and plant located at 2850 Delorme Street, Sherbrooke, Quebec, J1K 1A1. Canadian Publications Mail Sales Product Agreement No. 0479675.

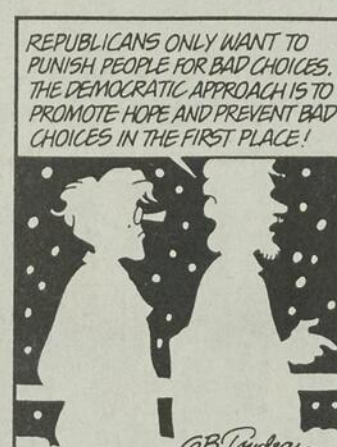
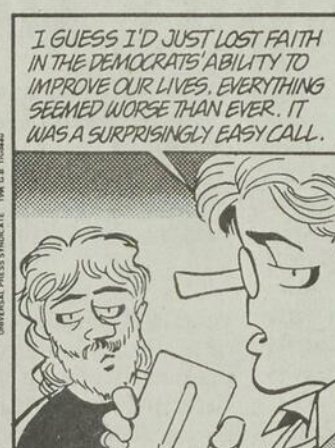
Back copies of The Record are available at the following prices: Copies ordered within a month of publication: 60¢ per copy. Copies ordered more than a month after publication: \$1.10 per copy.



Member of Canadian Press  
Member of the Audit Bureau of Circulation

## WEATHER Doonesbury

Tuesday will see variable cloudiness with a high of -3 and a low of -12. Wednesday will be mild and cloudy with a high of 2 degrees.



BY GARRY TRUDEAU

# The Townships

the  
Record

One plant will close, but not Sherbrooke's — manager

## Investments indicate future for Ingersoll-Rand plant

By Maurice Crossfield

SHERBROOKE — Ingersoll-Rand hasn't yet decided which of its three North American plants will close, but all indications are

the future of the Sherbrooke plant is secure.

At a press conference Monday plant manager Jean Parenteau announced that the pulp and

paper equipment manufacturer will be investing heavily in Sherbrooke, building new administration offices, buying new equipment and demolishing

some of its older buildings.

Investments include \$2.5 million for new offices, which will be connected to the Courcellette St. plant. Another \$8.9 million will go towards modernization and acquiring new equipment.

The industrial giant which makes heavy machinery has been facing rough times in the last several years. While the Sherbrooke plant employed over 1000 people in the 1960s, it now has only about 250 full-time workers.

### POSITIVE SIGN

"The intention of the company is to remain here," said Parenteau, calling the new investments a "sign of longevity."

Parenteau says part of the decision to revive the Sherbrooke plant is timing. While the pulp and paper industry goes through ups and downs, Ingersoll Rand is once again looking

forward to a period of prosperity.

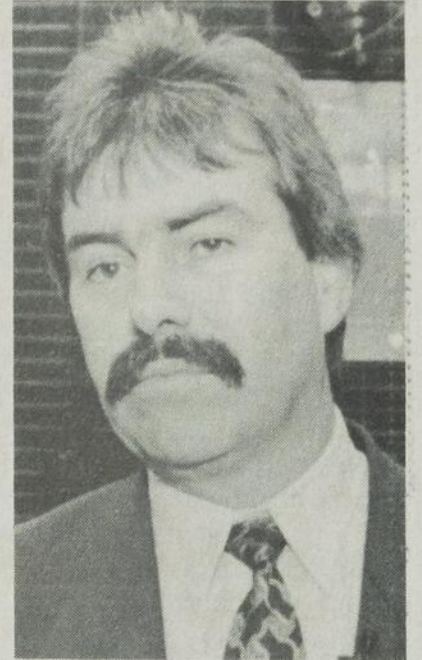
"The cycle at this point is definitely looking favorable," he said.

Parenteau says that while decisions still have to be made, area residents should be confident about the future of the Sherbrooke plant.

"The project should help our corporate image and our image in Sherbrooke," he said.

While Sherbrooke mayor Jean Perrault says he hopes the new investment will lead to the creation of more jobs at the plant, Parenteau was more cautious. He says the important thing now is to ensure the future of the existing employees.

"The company is still examining alternatives to stabilize itself," he said. "But our employees have proved that they can be productive and profitable here in Sherbrooke."



Jean Parenteau... 'A sign of longevity.'

### Grinches hit Roxton home

## Thieves take Christmas treats but leave turkey in the freezer

ROXTON-SUD (CP) — Thieves have put the bite on the Ross family Christmas this year, making off with their yuletide

gifts and 15 meat pies.

But they didn't steal the family's turkey, which was in the freezer with the tasty traditional

tourtière pies.

"They'd better not run into me," Louise Farand said of the burglars, who also took jewelry and personal possessions from her husband Yvan Ross and son Nicolas.

"We're not rich people and a lot of the presents were from my family in the Gaspé for my three-year-old son."

It's the third robbery in two years for the family in Roxton-Sud, northeast of Granby.

Among the toys snatched from under the tree were a Tonka truck, a guitar, a xylophone and some new children's clothes. There were also some presents for Farand, whose birthday was Saturday.

"My son said, 'Papa, I don't have any more presents,'" Ross said.

His wife added, "In my jewel box, there was an envelope with ticket stubs from all the heavy metal concerts I went to at the Montreal Forum."

"They weren't worth much but they were the apple of my eye. They stole that too."

The family plans to get a trained guard dog.

### Boy was nine

## Autopsy confirms murder in Magog

SHERBROOKE — An autopsy on the body of a 9-year-old Magog boy which was discovered by police in Magog Friday has revealed the boy died of strangulation.

According to police there were no signs of sexual abuse on Éric Arpin, whose corpse was discovered fully clothed in a pedestrian tunnel under the railway tracks in Magog.

Red marks on both sides and the back of his neck indicated the boy was strangled.

Police went searching for him Friday night after a call from the boy's mother who became worried when he failed to return home from a chemistry club meeting at the Magog Community Centre. The boy was last seen leaving the centre at about 8:30 p.m.

His home was about a 12-minute walk away, said Quebec Police Force Cst. Serge Dubord. The underpass where the body was found several hours later was not on his route home.

Provincial police have been investigating the death since Sunday but have no suspects, Dubord said. "He may have taken a detour or he may have been taken there."

Police were looking for two men who bought a case of beer in a convenience store near the underpass on Friday night, Dubord said.

## Local community groups oppose Axworthy plan to mend safety net

## Reforms will hurt students, unemployed say protesters

By Nancy Beattie

SHERBROOKE — Students and unemployed workers will be among the hardest hit in propo-

sed reforms to Canada's social safety net says a local community umbrella group.

*Solidarité Populaire Estrie,*

which regroups 15 community groups which represent over 15,000 local residents, foresees a lack of permanent job creation plans, a fourth cut in unemployment benefits since 1991, and the elimination of more than \$8 million in transfer payments to provinces for post-secondary education.

The group held a press conference Monday to announce its opposition to proposed reforms announced by federal development minister Lloyd Axworthy's on October 5.

### LARGE OPPOSITION

"We are trying to form a large opposition base," said Ghyslaine Beaulieu, spokeswoman for the umbrella group which represents groups ranging from the teacher's union at the University of Sherbrooke to the development and peace organization and a local employment forum.

"I think what we need to see in

the Axworthy reforms is that they affect everyone," Beaulieu said. "The government isn't giving any ways to create employment. Programs are created for six months, eight months but afterwards, it all ends."

Robert Bolduc, who works for the local unemployment group *Mouvement des chômeurs et chômeuses de l'Estrie*, said the unemployed have been hit hard by the federal government over the past three years with reforms in 1991, 1992, and 1994.

Each time, he says, benefits for those out of work have been cut.

"The Axworthy reforms create two types of unemployed," Bolduc explained. "The good and the bad."

The good are those who occasionally draw unemployment benefits and the bad are people who frequently receive UIC will now be penalized, Bolduc says.

### NEW LOWER CLASS

"It will create a class within a class."

"They (the unemployed) have become the scapegoat of Canadian society, of the government," he added. "Why should they be responsible for the governments faults?"

University of Sherbrooke student government president Dominic Proulx said the reforms will mean \$34 million less in Quebec university coffers over the next ten years.

"That means \$1,500 to \$2,000 per student per year, and you finish university with a bachelor degree but there is no work."

Proulx and Paul Farand, secretary of the student body at Sherbrooke CEGEP, are planning a protest march in the first weeks of February.

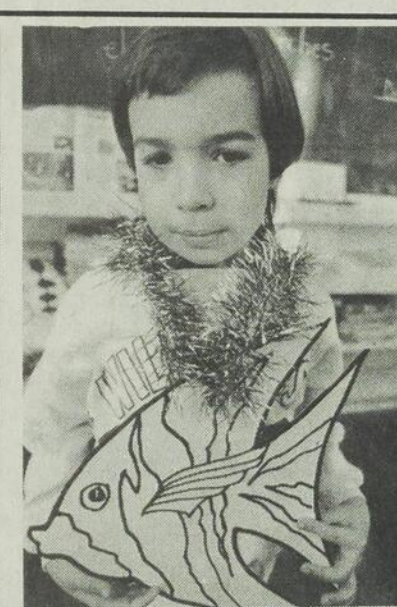
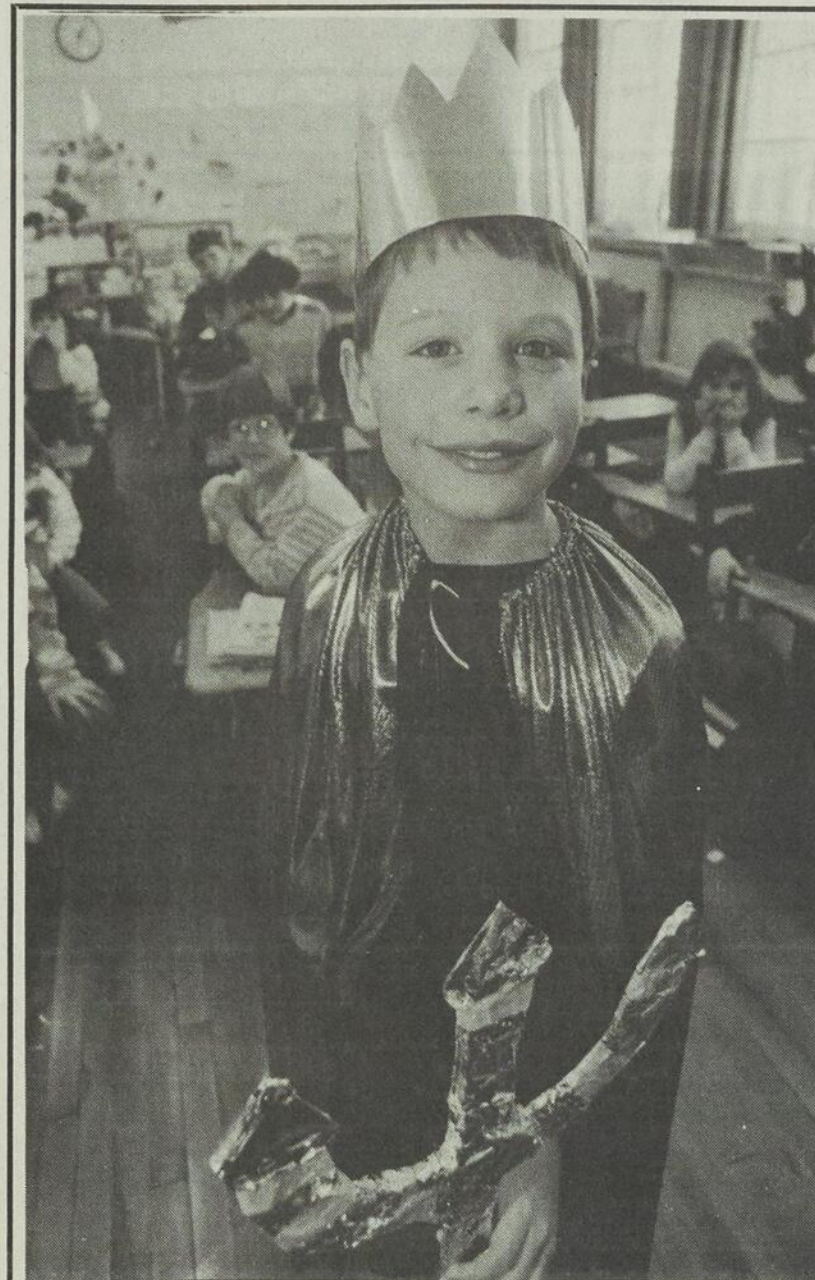
Beaulieu said there will also be a public debate at the end of January.



Solidarité Populaire Estrie spokeswoman Ghyslaine Beaulieu says Axworthy reforms affect everyone. RECORD PHOTOS/NANCY BEATTIE



Dominic Proulx... Students will be hit hard.



## King Neptune lives under the sea at St. Francis Elementary School

The curtain rose Monday afternoon on the final dress rehearsal for St. Francis Elementary School's Christmas concert "A Fanta Sea Christmas". The concert is set under the sea and features King Neptune and Triton along with Santa. More than 200 excited young students dressed as crabs, starfish, clams, oysters, sunfish and other underwater creatures. Others wore traditional Christmas costumes to put the finishing touches on the pageant. The event, which has been held for over 20 years, raises food and toys for more than a dozen needy families. The concert takes place at St. Francis Elementary at 1:30 this afternoon.

— Brian Turner

RECORD PHOTOS/GRANT SIMEON

## Skeletons don't belong in closet

In case you missed it in Monday's *Record*, Hydro Quebec broke off its collaboration with McGill University last week on a study which found that high levels of pulsed electromagnetic energy was the cause behind unusually high levels of lung cancer among its workers.

The researchers were working under contract with Hydro since 1988. The utility provided funding and the necessary data required to help determine why a large number of employees on repair and maintenance crews suffered from lung cancer and leukemia. But when the researchers published their findings in the November issue of the *American Journal of Epidemiology*, Hydro's cooperation ended.

This incident reminds us that companies are in business to make a profit. As for matters of social conscience, many entrepreneurs try to stay as far out of it as possible. It's not a new idea in the business world, in fact it may be as old as the human race itself.

But what gives cause for the greatest concern is that Hydro felt it could fund research and then keep a tight leash on any findings which would reflect badly on the utility's image. While one of the most important aspects of any research is the sharing of acquired knowledge, our provincial power monopoly saw fit to try and control information. Fortunately for the public researchers disagreed and made their findings public.

The age of corporate irresponsibility and cover-ups did not end with the Corvair or the Love Canal. It is alive and well in the information age, becoming more devious with time. Technology is helping us find out what we need to know about the world we live in, but it can also be used to hide the naked truth.

As for Hydro Quebec, let's not fool ourselves by thinking of this episode as an isolated act of one lone company. It could have just as easily been your phone company, your bank, or your car manufacturer.

Maybe they're just better at keeping the skeletons in their own closets.

MAURICE CROSSFIELD

## On the first day of Christmas...

Writing in *Kahtou*, the newspaper of B.C. First Nations, Maurice Nahanee offers a holiday wish list:

On the first day of Christmas the Prime Minister returned to me

- Twelve land claims settled,
- Eleven whale pods saved,
- Ten old-growth forests protected,
- Nine rivers cleaned,
- Eight artifacts repatriated,
- Seven languages preserved,
- Six types of self-government,
- Five salmon swimming,
- Four directions sending blessings,
- Three levels of government co-operating,
- Two cedar trees,
- And an artificial bauble in a real fir tree.

From *What Canada Thinks*, a regular feature of *The Canadian Press*.

## A very strange implication

Those who decry Islam as a 'foreign' religion and object to Muslim women wearing the hijab (headscarf) are lashed by Mark Marshall in a letter in *Hour*, a *Montreal news-entertainment weekly*:

... there is something very strange in the implication that Islam is somehow a 'foreign' religion. In fact, Islam is no-less indigenous to Quebec than is Christianity.

True, Islam was founded in the Hijaz, a land that is now part of Saudi Arabia, but do the Quebec anti-hijab crusaders think that Jesus Christ was born in Trois-Rivières? Or Amsterdam, for that matter?

Do they think He died in London, Brussels, or Ottawa?

Christmas is coming, and with it abundant reminders that Jesus Christ was in fact born in Bethlehem, which is in the Middle East, not far from the place where the founder of Islam would be born six centuries later.

He died in Jerusalem, only a few kilometres from the town of his birth.

From *What Canada Thinks*, a regular feature of *The Canadian Press*.

## Letter to the Editor

### How can anyone turn wine into blood?

Dear Sir,

I read your letter in the *Record* December 9 by the Rev'd Cannon Robert Jervais-Reed, your answer to Dr. Gott, you wrote, "If we really believe that what we are receiving

is the blood of our Lord Jesus Christ, what is there to fear?" How can anyone turn wine into blood? When Jesus said in *Matthew 26:29*, *Mark 14:24* and *Luke 22:20*, "But I say unto you, 'I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.'"

You wrote that you use wine but in our Church we use grape juice, they both come from grapes, not

blood. Bread is to represent the body of Christ, and the wine (fruit of the vine) the blood of Christ; when He gave Himself to die on the cross for our sins, He was buried and the third day was resurrected. *I Corinthians 15:3,4* Jesus is living in Heaven now.

When anyone partakes of the Holy Communion first better be a born again believer. *John 3:3,5,7* Jesus said we must be born again. For we all have sinned and come short of the glory of God. *Romans 3:23* and *Romans 6:23* For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

*Eph. 2:8,9* For by grace are ye saved through faith and that not of yourselves: it is the gift of God. Not of works lest any man should boast. It doesn't matter how much work you do, you can not save yourself, it is by believing what God has done, giving the greatest gift of all His only begotten Son. *John 3:16*.

*John 6:28*, 29 They said unto him, "What shall we do, that we might work the works of God?" Jesus answered, "This is the work of God, that ye believe on Him whom He hath sent."

*II Corinthians 6:2*, Behold, now is the accepted time: Behold now is the day of salvation.

Sincerely,  
MRS. ESTHER DIX  
Lennoxville

## BANKING SUCCESS STORIES



ELWOOD SKIMMER  
(CEO) ROYAL  
GOUGEMORE BANK  
TOTAL WAGES \$1.9  
MILLION



CLYDE FILLUP JR.  
(PRES.) ROYAL  
GOUGEMORE BANK  
TOTAL WAGES \$1.85  
MILLION



MINNIE BROWN (WIDOW)  
DEPOSITOR - ROYAL  
GOUGEMORE BANK  
TOTAL EARNINGS \$1.04  
96¢ INTEREST  
08¢ CALENDAR

PITCHMAN @ 94

## Coming soon: Referendum Part 2

By Felicity Munn  
The Canadian Press

The year 1995 is when the Quebec enigma is supposed to be resolved once and for all.

Don't bet on it. Fifteen years after saying No to a tortured and vague question requesting permission to negotiate sovereignty-association with Canada, Quebecers face another referendum on independence in 1995.

This time, with popular support for separation languishing around the mid-thirties in some polls, Premier Jacques Parizeau has asked Quebecers to share their views on sovereignty in provincewide public hearings.

They will be voting on an act declaring Quebec sovereign — an act that will already have been passed by the provincial legislature. Critics have called the act undemocratic and unconstitutional.

This half-step-forward, quarter-step-back approach may have been prompted by the voters' decision to elect the Parti Québécois, but not embrace them.

### SLIM MARGIN

The PQ won 77 of 125 seats in the legislature while garnering 45 per cent of the vote cast on Sept. 12 — less than a percentage point more than the nine-year-old Liberal government. It was a slim margin of about 30,000 votes.

No one — least of all the pollsters — expected the Liberals to do so well in the provincial election. Liberal Daniel Johnson went from being lame duck premier to undisputed leader of the federalist forces in the upcoming referendum campaign.

Perhaps the most important player in that campaign will be sidelined for the first few months of 1995.

Bloc Québécois Leader Lucien Bouchard's struggle with a muscle-eating disease called necrotizing myositis, resulting in the amputation of his left leg, was a blow to sovereigntists.

Bouchard remains the most popular politician in Quebec. His magnetism and oratory were being

counted on to balance Parizeau's plodding, uncharismatic style.

It will be several months before Bouchard can return to work full-time. Parizeau's consultation process is scheduled to wrap up in March and, with Bouchard back, the Quebec premier may be tempted to opt for a June referendum.

To win the referendum, Parizeau must convert so-called soft sovereigntists to his cause.

Whatever the result, it will sooner or later invariably lead to more constitutional discussions.

A Yes vote of less than 40 per cent would be a slap in the face to the PQ — but it wouldn't end the independence debate.

"There would be a crisis in the

PQ government and Mr. Parizeau leaves within a year or two," predicts Stéphane Dion, a political scientist at the University of Montreal.

But the PQ wouldn't let go of its dream altogether, he added — just for a while.

A Yes vote of around 45 per cent would be a moral victory for the PQ and leave open several possibilities.

"They could even come back with another referendum before finishing their term," said McGill University political scientist Alain Gagnon. "You never know."

And if the Yes side prevails, "then we're in another world and it'll be a paradise for lawyers," Dion said of the unprecedented negotiations that would ensue.

## What Quebecers are saying

By The Canadian Press

Some quotes about the Quebec referendum debate:

"The relationship between the francophone majority and the minorities of Quebec is the key to the referendum debate. It's the key to international recognition of Quebec. It's the key to social peace in Quebec." — Guy Laforest, University of Laval political scientist.

"The fight is not going to be an internal fight. It will really be a fight by Quebecers for a new community with the representative of the rest of Canada, which is essentially Mr. Chrétien." — Alain Gagnon, McGill University political scientist.

"The PQ will define sovereignty where the federalists have nothing to offer but the status quo. I don't think the status quo is acceptable to Quebecers." — Guy Lachapelle, Concordia University political scientist.

"Carry on." — Bloc Québécois Leader Lucien Bouchard in a note to his doctors during his battle with a muscle-eating disease, in a phrase that quickly became a political slogan.

"In the case of a No win, Mr. Chrétien has said that will be the end of the debate. I doubt that." — Lachapelle.

## Mean mood in U.S. will bring changes

By Laura Eggertson

WASHINGTON (CP) — Santa is out, orphanages are in and sex education is becoming optional.

Judging by proposed legislation and social trends, the coming year may be tough to survive in the United States for non-citizens, Democrats and children of teenage mothers.

Pollsters like Neil Newhouse of Public Opinion Strategies label the American mood mean after November's congressional elections that tossed out Democrats in favor of Republicans.

"It's mean-spirited because voters are extremely frustrated. They're losing control over their lives," Newhouse said from Alexandria, Va.

That frustration seems to drive Republican legislation that proposes orphanages to solve the welfare crisis and optional sex education.

But Norm Ornstein of the American Enterprise Institute, a conservative think-tank, refuses to believe the average American is as nasty as, say, the comedians on *In Living Color* who joke about former president Ronald Reagan's Alzheimer's disease.

"This is not a mean-spirited

country — they're not a mean-spirited people," Ornstein says.

Balance will return, he predicts.

In the meantime, here are some possible highlights of 1995. They're based on the assumption that the Republicans pass their legislation and Democrat President Bill Clinton shifts to the right in order to be re-elected:

— Orphanages are built around the country after House Speaker Newt Gingrich succeeds in pushing a welfare reform package that cuts off aid to teenage mothers.

— Jesse Helms, chairman of the Senate foreign relations committee, blocks bills financing U.S. foreign aid and America's dues to the United Nations, which he calls the "longtime nemesis of millions of Americans."

— In California, teachers, nurses and doctors turn in children suspected of being illegal immigrants. A court challenge fails to prevent a state law from denying social benefits to illegal immigrants. Citizens carry plastic ID cards they must show if they register their kids at school or get help from a hospital.

— In Washington, Senate majority leader Bob Dole pushes a federal version of the California law

promoted by Republican Gov. Pete Wilson. Other party members argue that even legal residents who aren't citizens should be denied the basic services their taxes support.

### NO SEX EDUCATION

— Virginia school children no longer learn about sex, after Gov. George Allen leaves the choice of whether to teach sex education up to local school boards. The boards — many dominated by members of the Christian Coalition — decide to keep sex under cover.

— In Colorado, malls abolish Santas in favor of interactive Christmas computer games, following anonymous death threats in 1993 against the cheery fat guy.

Seem far-fetched? Republicans, who hold majorities in the U.S. House of Representatives and Senate, have already drafted welfare reform legislation that would create orphanages and cut benefits to both legal and illegal aliens, or non-citizens.

Helms's foreign aid ideas are entrenched in current Republican policy.

"There's a certain frustration that Americans have felt for many years about countries we give foreign aid to basically throwing it

back in our face," said Newhouse, a partner in Public Opinion Strategies.

California's anti-immigration law was passed by referendum in November. It denies education and non-emergency medical care to illegal immigrants and would require teachers, doctors and nurses to turn in suspected illegals.

A court injunction has prevented the law from taking effect, but social workers say it has already cost one death because an immigrant family was afraid to bring their sick child in for treatment. Wilson proposed the ID cards.

In Virginia, Allen's sex education proposal is part of education plans to focus more on core academics. "Obviously, sex ed is not one of them," he told the *Washington Post*.

In 1993, Denver-area Santas were terrorized by death threats that police took seriously. This Christmas, the Cherry Creek mall replaced its Santa with a computer game; other malls put their Santas in vacant stores, where they could protect them behind glass. Some were offered bullet-proof vests.

"There's no question there's a lot of anger out there," says Ornstein.

# Farm and Business

the  
Record

## Sovereignty won't make it go away Odds against a balanced Quebec budget

Premier Parizeau promises a balanced budget for Quebec in 1997. That means, for starters, reducing Quebec's spending by \$2 billion, or increasing its revenues by the same amount, in each of the next three years. What are the odds he can do it?

Long ones at best, even if Quebec remains a part of Canada. The cost of servicing the province's current debt, the principal source of the annual budget deficit, is on the rise, as interest rates rise, even as he makes the promise.

The odds are impossible if Quebec by then is sovereign. The cost alone of serving Quebec's share of the national debt, some \$11 billion annually, will have doubled the current deficit. Inclusion of the other costs

## Business Sense

By John Meyer

of sovereignty will have quadrupled it.

Mr. Parizeau's supporters might be expected to accept his promise of a balanced budget. Does he truly expect the money men of Wall Street to do so? Or is it that in Mr. Parizeau's make-believe world, their acceptance or rejection doesn't matter?

Probably the latter. He may have been speaking in New York but his remarks were directed to a Quebec audience.

So it was with another facet of his make-believe world — his assumption of a ready entry for a sovereign Quebec into NAFTA.

After all, he argues, Chile is being invited to join NAFTA. Why wouldn't a sovereign Quebec also be invited? Chile must first meet, however, certain conditions before being accepted. And so, of course, would a sovereign Quebec.

One of this conditions would be the abandonment of such cherished institutions as the province's agriculture marketing boards. Another would be an end to the use of discounted hydro power rates to attract new industry.

When Canada negotiated the original free trade agreement

with the United States, it was able to obtain a qualified acceptance for such provincial practices. A sovereign Quebec would be foolish to assume that the same acceptances would be extended to it.

Most people in Quebec, whatever the party they support, favor free trade. They showed that in their responses to public opinion polls and in their early support for the Conservative government. Mr. Parizeau says he is a free trader too.

But that is simply more of his make-believe world. In reality, Mr. Parizeau favors a state-run economy as he has demonstrated time and time again, in his election promises and their implementation most recently in restoring the construction decree.

## Investing in the East can be difficult

# The perils and pitfalls of China

By Michael MacDonald  
The Canadian Press

If good intentions paid the bills, many of the business people who took part in Canada's recent trade mission to China would be rolling in dough right now.

There were broad smiles and firm handshakes when more than 50 Canadian companies signed about \$9 billion worth of agreements at a ceremony in Beijing last month.

But many of those documents were letters of intent or memorandums of understanding — pacts that carry little weight in China.

"In China, the perception of a letter of intent is, 'Yes, we've talked to you and both sides intend to talk more — and that's all,'" says Darrell Walker, a retired Northern Telecom manager who worked in China for 10 years.

"A number of (Canadian businesses) may get a surprise. . . . A letter of intent may mean that negotiations go on for three, four,

five years before they sign a contract."

Walker should know.

He spent six years managing Tong Guang-Nortel, a plant in southern China that makes telecommunications switching equipment.

During that time, he learned that the Chinese often play by a shifting set of rules — even when it comes to contracts.

Beijing officials, for example, had promised a 20-year lease for the world's largest McDonald's at a site just down the street from Tiananmen Square. But the restaurant was handed an eviction notice last month, told to make way for a huge commercial complex.

Despite that kind of uncertain business environment, Ray Peterson insists the 400-member Canadian delegation knew what it was getting into.

Peterson is international manager for Thiessen Equipment Ltd. of Langley, B.C. The company signed a memorandum of understanding with China's

Anshan Iron and Steel Corp. to open a mining equipment plant. "My confidence level is 80 per cent. The other 20 per cent depends on what the central government is going to do."

While he considers the memorandums signed last month as commitments to more dialogue, Peterson says he's concerned the Chinese government will change

its foreign investment rules and bog down projects.

Thiessen expects to sign a formal contract by late next year. Negotiations have been under way for more than 18 months.

"If you're under any kind of a time crunch to get things done in China, you're going to wind up on the short end of the stick," Peterson said.

## Key facts about China

By The Canadian Press

Some economic facts about China:

—Value of commercial agreements signed in Beijing last month: \$9 billion.

—Value of final contracts: \$2.6 billion.

—Cost of two Candu nuclear reactors the Chinese government intends to buy from Canada: \$3.5 billion.

—Average growth rate of Chinese economy since 1978: 10 per cent.

—Growth rate in 1993: 13.4 per cent.

—Inflation: 27 per cent.

—Number of joint ventures operating in Shenzhen, the booming Chinese city where Northern Telecom makes telephone switching equipment: 10,000.

—China's population: 1.2 billion.

## Canadian software makers taking on world

By David Paddon

TORONTO (CP) — The auto industry has its Big Three and the bankers have the Big Six.

But there's a limited supply of big names in Canada's nascent software industry.

Fast-growing Corel and Delrina have a chance at megastar status, but most of Canada's top 100 independent software companies are unknown to the general public.

And yet, collectively, these companies generated more than \$1 billion in revenues in 1993 and employed roughly 45,000.

That's just short of the 49,000 Canadian employees at General Motors, Ford and Chrysler — the Big Three automakers.

Corel Corp. has become Canada's No. 1 independent software company this year with a line of Corel Draw graphics products — major players in the desktop

publishing market.

Now the Ottawa-based company is poised to wrestle with the heavyweights of the PC software industry with a new general-purpose product called Corel Office.

"I think this is going to be very interesting," says Wayne Gudbranson, a partner with Brannan Consulting Group, which compiles an annual ranking of Canada's top independent software companies.

"Here is a relatively younger, smaller upstart entering into a very, very competitive marketplace. And I think they're going to do it."

Corel Office will compete in the software major league, against top-name packages such as Microsoft Office, Borland Office, Lotus SmartSuite and Novell WordPerfect's Main Street.

These are "suites" of programs

that offer word-processing, graphics, database, communications and other software that works together to meet lots of business needs.

Gudbranson figures Corel has a few strengths to build on, including a large worldwide customer base and a huge level of profitability.

With \$450,000 per employee in revenue, Corel "is probably the world's most successful software company," Gudbranson says.

Toronto-based Delrina has become the No. 2 or 3 independent software company in Canada by revenue, although it only began to turn a profit in 1994.

Its most familiar product is WinFax, which lets personal

computers send documents directly to fax machines. Estimates suggest WinFax has 60 per cent of the PC-to-fax market.

Now Delrina is working with phone companies on products that allow firms to send faxes to hundreds of clients at the same time. It is also working with U.S. electronics powerhouse Motorola Corp. to improve PC-to-fax transmissions over cellular phone networks.

## Pressure on the dollar continues

By Keith Clark

The small difference in interest rates between Canada and the U.S. has increased the pressure on the Canadian dollar which has decreased more than a penny over the month of November. As of the first of December, a 90 day treasury bill in Canada yielded 5.88 per cent, only marginally higher than a U.S. 90 day treasury bill at 5.71 per cent. The interest rate on 90 day treasury bills in Canada could rise to 7 per cent with a year, because of politics and the weaker dollar that goes along with it.

What is bad news for short term borrowers is good news for long term bond owners. The Nesbitt Burns model portfolio has switched another 6 per cent from stocks into fixed income: two per cent went into treasury bills and four per cent went into bonds. The forecast rate of return for bonds of 10 years and more is 14 per cent. This includes 9 per cent in interest and 5 per cent in capital gains.

Canadian stock markets have ignored the latest good news concerning higher corporate earnings in the third quar-

ter. Despite third quarter earnings meeting and even exceeding some forecasts, the TSE 300 stock index decreased 5 per cent in the month of November. The percentage allocated to financial services and utilities like power companies has been increased by 3 per cent, and resource stocks have been reduced accordingly. Industrial Products is still the favorite sector, due to continued good earnings.

The Nesbitt Burns model portfolio for the average RRSP investor now stands at: 7 per cent cash, 38 per cent Canadian bonds, 5 per cent foreign bonds, 35 per cent Canadian stocks and 15 per cent foreign stocks. *Keith Clark is an Investment Advisor with Nesbitt Burns. Opinions, estimates and projections contained herein are our own as of the date hereof and are subject to change without notice. Information is based on sources which we believe to be reliable but is not guaranteed by us and may be incomplete.*

*Nesbitt Burns Inc. accepts no liability whatsoever for any loss arising from any use of this report or its contents.*

## Royal Bank CEO leads salary race

TORONTO (CP) — Royal Bank chairman Allan Taylor has jumped into the lead in the bankers' salary race, taking home a total of \$2.65 million last year, the same year that the bank's profit topped \$1 billion.

The pay packet for the recently retired chief executive officer of Canada's largest bank includes salary, bonus, housing allowance, long-term incentive payments and company contributions to an employee savings plan.

Al Flood, chairman of Canadian Imperial Bank of Commerce, received a salary, bonus and other taxable perks that added up to \$1.63 million in fiscal 1994, the bank reported Friday.

That put him about level with John Cleghorn, president and chairman-designate of Royal Bank, who was paid \$1.66 million.

On Tuesday, Bank of Montreal's Matthew Barrett and Bank of Nova Scotia's Peter Godsoe came in with salary and other benefits of \$1.9 million each.

In addition to the \$2.65 million, Taylor will receive a

\$168,375 lump sum payment based on his position and years of service, after he steps down as chairman at the company's Jan. 26 annual meeting.

After a run of bad luck and large loan-loss provisions, Royal Bank's financial performance came roaring back in 1994. The bank reported profit of \$1.16 billion, up from \$300 million in 1993 and \$107 million in 1992.

A Royal Bank spokesman said its executives are paid for their performance and did not receive any bonuses during the two poorer years.

"So when we do do well, there is an obligation to pay the top people" what their performance is deemed to be worth, he said.

"And besides, look at what they pay in the United States," where Canadian banks must now compete for customers and managerial talent, the spokesman said.

This is the second year publicly traded companies have been required, under Ontario securities rules, to tell their shareholders how much money and other benefits their five most highly paid executives received.

## Houses hot investments

OTTAWA (CP) — Houses were inflation-beating investments in most major cities over the past 23 years and a goldmine in Vancouver, a study by a federal housing agency says.

Home prices rose faster than inflation in 23 of the 27 biggest markets in Canada between 1971 and 1994, the study by Canada Mortgage and Housing Corp. says.

In Vancouver, home prices rose more than inflation by a spectacular 175 per cent in the past 23 years. The average house

price in the city in 1971 was \$26,471. In 1994, it was \$302,435.

Victoria came next with an increase of 124 per cent. The average house price there have risen to \$219,890 from \$23,620.

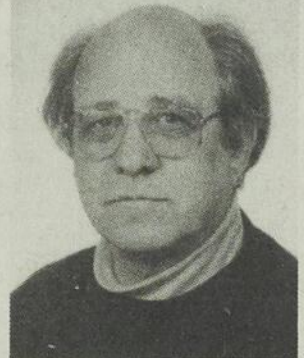
The four markets where home values increased at less than the rate of inflation were Quebec City, Trois-Rivieres, Que., Sherbrooke, Que., and St. John's, Nfld.

Home prices rose in all 27 cities over the study period.



**SUPER 8 MOTEL - DERBY**

Canadian money taken at par for a 2 night stay.  
North America's Finest-Economy Lodging  
Route 5, Derby, Vt. 05855  
First exit from Canada on I-91 S. (exit 28)  
Next to Ames Shopping Mall  
(802) 334-1775 (800) 800-8000

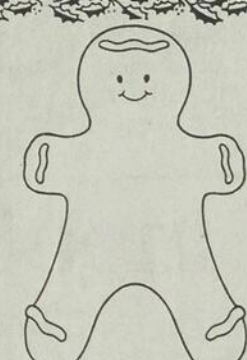


Prop. Pierre Dion

I am pleased to inform you that as the sole owner of Taxi R.H., I will continue to offer the same good service you're already used to. The staff at Taxi R.H. wishes you a Merry Christmas and a Happy New Year.



**TAXI R.H.**  
562-5414



Save Some Dough  
this Christmas  
with a gift that's new each day

The Record is offering  
a special savings of  
**10%** on 12 months  
or 6 months  
subscriptions

| MAIL RATES    |                           |
|---------------|---------------------------|
| 12 months     | 94.58 \$85 <sup>13</sup>  |
| 6 months      | 47.30 \$42 <sup>56</sup>  |
| CARRIER RATES |                           |
| 12 months     | 106.66 \$96 <sup>00</sup> |
| 6 months      | 53.34 \$48 <sup>00</sup>  |

Your name: \_\_\_\_\_ Your phone no.: \_\_\_\_\_

Subscription New ☐ Renewal ☐ Unknown ☐ Gift ☐

Please send gift card Yes ☐ No ☐

Subscriber's Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Postal Code: \_\_\_\_\_ Telephone: \_\_\_\_\_

Date you would like subscription to begin: \_\_\_\_\_

Offer valid until December 31, 1994

Please complete the coupon and send payment to:

|                                                                        |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| The Record 2850 Delorme St.<br>Sherbrooke, Que.<br>J1K 1A1<br>569-9528 | Knowlton office 88 Lakeside St.<br>Knowlton, Que.<br>J0E 1V0<br>243-0088 |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|

## Living

the  
Record

## A world tour of the finest in fashion designs

"A fine sense of proportion and scale may be summed up as harmony of size without either too much likeness or too much unlikeness; a nice difference. The trained judgement which recognizes fine proportion is not gained in a day, but its continued study is a broadening experience. It cultivates our feelings and enables us to be quicker to see and feel, and to be open-minded to new conceptions, new relationships, as they present themselves to us in a constantly changing world of fashion."

The above observation belongs to Grace M. Morton, who may not have been reflecting on ethnic styles when she was writing those weighty words. Nonetheless, they apply to ethnic influence on fashions perfectly. Ethnic notes are fun and great fashion, and consciously, or through intuition, lend balance to "new" styles.

Designers have been searching east and west for many decades. Many of them successfully seized on a particular item from various cultures which could inject freshness and balance into design.

At this stage of the development of the "Old West" (I am speaking of the American west), we are safe in thinking that the

now "tamed" Wild West had its contribution of ethnic dressing, through its cowboys, no less. "Ralph Lauren has more than fifty pairs of cowboy boots in his New York closet." So says John Fairchild of W.W.D. The "New World" is after all, no longer in its infancy.

I shall list a number of ethnic sources from which we derive many interesting and becoming fashion items, and will invite you to travel with me from west to east.

The Old World is a rich source of fashion inspiration and we might start our journey in Austria, very close in the heart of Europe. From time to time the term "dirndl" crops up in fashion magazines, accompanied by illustrations of close bodices and full, gathered skirts. The word *dirndl* is truly Austrian, where young girls are affectionately called thus.

I recall wearing my own dirndl when I was sixteen. Somehow a red flag with a swastika centre fell into my hands. The time was after W.W.II. My talented mother immediately saw the possibilities in the ample material of the large flag. Following her innate instinct for design, she fashioned a charming dirndl of red with white



puff sleeves, and used the white material of the flag in applied coin dots all over the red skirt. The whole effect was somewhat reminiscent of early Disney cartoons.

Today's dirndl appears in the expensive "Tracht" of Austrian ladies, worn proudly and justifiably so. The variations are multiple.

If you continue with me on my journey through Europe (we must travel by air), we touch down in Spain and admire Spanish peasant blouses with vibrant hand embroidery.

Then we will watch Flamenco

dancers rhythmically clacking their castanets. They are dressed in flounced skirts, which our most graceful: dipping in the back and rising in the front. This style has been adopted recently in formal wear and is favored by brides for their attendants.

We may travel to watch Princess Anne on an English country holiday. She is a passionate equestrienne and loves horses. She will wear the high boots which are correct for this sport. Her breeches are Jodhpurs, a style which is India's contribution. They fit closely from the knee to just above the ankle.

While we are in Britain we will visit the heather covered hills of Scotland and see Scottish tartan unique to each clan, and ranging from the subdued, to brilliant reds and rich blues. Designers draw all the time from this historic heritage, which is more than fashion influence, but

fashion by itself.

We call to mind the words of one of Scotland's outstanding novelists: "Soon after the rebellion kilts were outlawed in hopes of breaking the clan spirit... But the Scottish spirit was too resilient." Right, Mr. Robert Louis Stevenson?

We have made a whirlwind tour of Europe, and are now exploring the Near East. Turkey! Now that is an experience of a different hue. From this country which occupies a small part of Eastern Europe, but spreads largely into Asia, we have our Turbans.

Elizabeth Ewing, in her History of the 20th Century Fashion, shows a turban worn by a model in filmy evening dress. "A Mainbocher (model) of 1936... embroidered lace with the new turban." Dear Ms. Ewing! Turbans were worn by fashionable matrons in the 18th century, chronicled by

Jane Austen.

Caftans of the Near East come and go. Presently they are relegated to robes worn before breakfast. But I have a picture of Helen Rose who wrote Just Make Them Beautiful. Helen's evening gown of bright red chiffon is a caftan.

After we recover from jet lag we will fly to Japan. Kimonos are the traditional dress of this ancient culture. Brides of today who have studied abroad, and have worn western dress all along, are still married in beautifully embroidered kimonos.

How about something heavenly before we return to Earth? I once owned a coat with a rich cape-like silver fox collar. The sleeves' cut was called "Angel sleeves". They were ample with no thought of economy.

I hope that you have enjoyed globe-trotting with me; to all of you I wish the Season's best!

## Santa once had a darker side

LONDON (Reuter) — The stockings were hung by the chimney with care... when the door flew open and Santa was there, wielding a birch branch to beat naughty children.

Or so Clement Clarke Moore's 1823 poem The Night Before Christmas might have read.

That's because until the 20th century Santa Claus was a figure of menace for children, as well as being the yuletide gift-bringer.

The modern jolly Santa with his red costume and twinkling eyes is a blend of myths carried to North America by settlers from Europe and melded by writers and commercial artists.

He is a far cry from the severe St. Nicholas who meted out punishment as well as gifts to children in continental Europe, or the bacchanalian figure of Old Christmas who presided over drunken English festivities.

Children from Germany trembled before the annual visit of the Weihnachtsmann, carrying gifts for good children and birch twigs with which to punish naughty ones.

## COMPANIONS

The Weihnachtsmann might be accompanied by various sinister companions, notably the

child-gobbler, a specialist in biting off heads.

The name Santa Claus comes from the Dutch Sinterklaas — St. Nicholas, the fourth-century bishop of Myra in Turkey and patron saint of children.

In Austria, St. Nicholas's accomplice was the Krampus, a big hairy beast with horns, a long red tongue and fiery eyes.

In France, St. Nicholas was joined by Pere Fouettard, a monk who spanked bad children.

Softer attitudes toward child-rearing may have helped create the benevolent figure we know today, says Anthony Burton, curator of the Bethnal Green Museum of Childhood in London.

But he believes commerce was the main reason for Santa's image makeover. The gift-giving Santa Claus, after all, is a god-send for manufacturers and retailers.

In England, the gift-bringer was originally Old Christmas, a bearded fellow in long robes.

Old Christmas was created during the 17th century to repre-

sent the spirit of Christmas after England's puritan Christian rulers tried to outlaw traditional midwinter feasting and drunkenness.

Old Christmas was revived in the 19th century when the Victorians brought back the feast of Christmas. At the hands of Victorian artists he was a besotted reveller, with glassy eyes and a leering grin.

According to Burton, one of the artists most influential in the creation of Father Christmas was John Tenniel, a cartoonist for the satirical magazine Punch

in the mid-19th century.

Tenniel drew Old Christmas as a rotund, red-cheeked old man with a long white beard, fur-trimmed robes and a huge holly wreath around his head. (Tenniel also illustrated Lewis Carroll's Alice in Wonderland.)

In North America, Santa Claus was evolving from a sweet backwoods figure into a well-faced old man in a reindeer-drawn sleigh. But it was only in the 20th century that artists settled on red as the color of his costume.

## Real trees fight disease

OTTAWA (CP) — A researcher says vapors from Christmas trees may purify the air and help stop contagious diseases from spreading.

Germes and moulds that spread tuberculosis, colds, strep throat and so-called sick-building syndrome may be knocked out of the air by the fragrant oils of evergreen trees, says Wladimir Smirnoff.

A pine or fir in your living-room "is always good for the health," says Smirnoff, a researcher from Forestry Canada's Quebec office.

He says natural tree extracts — thujone, limonene and fenchone — can purify sealed buildings with poor ventilation where natural indoor plants have been replaced by fakes.

And ordinary people can benefit by bringing in Christmas trees — or simply by hanging evergreen branches indoors, he says.

## Cruelty speaks volumes, readers

Dear Ann Landers: Recently, you responded to a reader from San Antonio who was concerned because her 5-year-old nephew had choked a rabbit to death and it was known that he had been cruel to other animals. Your answer was right on, Ann, but I do wish you had said more on the subject.

The American Humane Association is this country's oldest child and animal protection organization. We

## Ann Landers

have checked out incidents that are hair-raising. It is frightening how often children and animals are victims in dysfunctional family

situations where spouse abuse, sexual molestation and other brutalities are everyday occurrences.

We are well aware that children who are cruel to animals are in desperate need of help. One of the most dramatic examples of what can happen if animal abuse by a child is overlooked took place in New York state last year. A 13-year-old boy was charged with the murder of a 4-year-old child. The small community was in shock. Yet one year earlier, that same boy had choked a neighbor's cat with a hose clamp, and nothing was done about it.

People still shrug off abuse to animals. "It was just an animal," "Boys will be boys" and "It's just a phase" are classic phrases heard from the judicial benches across the country. But cruelty speaks volumes about the perpetrator, no matter if the victim is human or animal.

Please help us get the word out to parents, law enforcement officers, teachers, prosecuting attorneys and other professionals who can help us break the cycle of violence to children and animals. SINCERELY -- MICHAEL E. KAUFMANN, COORDINATOR OF EDUCATION, AMERICAN HUMANE ASSOCIATION

DEAR MR. KAUFMANN: You are right when you say this problem should be looked into and these children need help. It is also true that children often abuse animals to release aggression they feel toward abusive adults. But merely knowing WHY they do it is not enough. Society also needs protection against these sick kids.

I do thank you, however, for giving me the opportunity to shine a spotlight on a problem that needs a great deal more visibility.

Dear Ann Landers: Our 7-year-old son loves to visit his grandmother and sleep overnight. She has a one-bedroom apartment, and when "Danny" stays there, they sleep in the same bed.

I feel that Danny is too old to be sleeping with his grandmother and that he should be on the couch.

At what age should a child no longer sleep with a relative of the opposite sex? -- RHODE ISLAND

DEAR R.I.: Experts disagree on this point, but I say 4 years of age is the cut-off point.



## Surprise! Surprise!

Charles and Isabell Mosher, married 45 years. Friends and family are invited to an informal open house on December 26, Boxing Day, from 1 to 5 p.m. at their home on 90 Cleveland Street, Danville. Please join us to celebrate, but remember it's a surprise!

Their Children

## 98th birthday greetings

Mrs. Sadie Lowd is celebrating her 98th birthday on December 28. If people wish to send cards, address them to:

396 Sawyerville Rd.  
R.R. 1  
Martinsville, Que.  
JOB 2A0

## Season's Greetings

My best wishes to all my friends and neighbours for a very Merry Christmas and a Happy and Peaceful New Year.

Beth Cullen

## THE POINSETTIA

The Christmas flower - The flower of light

"The purpose of La Maison Aube-Lumière is to establish a rest home in the Eastern Townships for persons afflicted with terminal phase cancer.

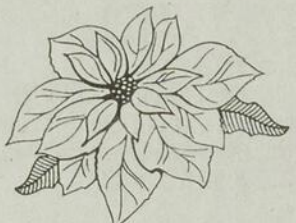
Buying a poinsettia from La Maison Aube-Lumière is helping those with cancer to go through their last stage of life with respect and dignity."

Serge-Yves Beaulieu  
President, Premier Fournure  
Honorary President  
1994 Poinsettia campaign  
Reserve now at 566-5166

6-inch Poinsettia only \$15.00  
On sale until December 20, 1994 at:

La Maison Aube Lumière,  
926 Ontario Street, Sherbrooke  
Promenades King, Center Mall,  
2227 King Street West, Sherbrooke

The profits will all go to La Maison Aube-Lumière.  
An initiative of Caritas Sherbrooke



La Maison  
Aube-Lumière

Record

CMAA

Everest

HOC

## ORDER FORM

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Postal Code: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

Number of poinsettias \_\_\_\_\_ X \$15 = Total \_\_\_\_\_

Mail your cheque or money order payable to:

La Maison Aube-Lumière  
926 Ontario Street  
Sherbrooke, Quebec J1J 3S3

☐ I will pick up my poinsettias at Promenades King, Center Mall, 2227 King Street West, Sherbrooke, between noon and 9 P.M. from December 1 to December 20, 1994

☐ I would like my poinsettias to be delivered to the following address

**Grandfather Clocks**

December  
Special  
5 year warranty  
lay-away plan

complete service  
sales - repairs  
watches - clocks  
of all types

**CLINIQUE D'HORLOGERIE**  
Bernard Gagnon

562 King Street, Sherbrooke  
Tel. (819) 566-5505



**SOS** SERVICE ORTHOPÉDIQUE SHERBROOKE  
FERNAND GROLEAU INC.  
Tel: 566-5551

- Digital Spinalmanometer
- Orthopedic Back Support
- Orthopedic Pillow
- Gentle Lift Recliner

For comfort and home security — The best gift ever at Christmas for you or a loved one

600 King St. E. • 566-5551

• Lay-Away Plan • Home Delivery



**AUTOSTART**

ENJOY WINTER DRIVING!

REMOTE STARTER **\$199<sup>95</sup>**  
taxes extra  
Installation included

**WAVE AUDIO**

3040 King St. W.  
SHERBROOKE

**562-4222**

**NEW IN SHERBROOKE**

- Canadian and Imported Toys
- Educational Games and Toys
- Electronic Games
- Educational Books, etc.
- Christmas Accessories

**OVER 5000 ITEMS IN STOCK**

**club JOUET**

Ample Parking  
Place Brouillard  
2700 King St. West  
Sherbrooke

Open:  
Weekdays: 7:30 a.m. to 11 p.m.  
Sunday: 8:00 a.m. to 9:30 p.m.

Come and visit our newly  
decorated premises

Pancake bar - Fondue -  
Pizza - Grill - Seafood

Mini-Brunch Sundays from 8 a.m. to 2 p.m.  
Host's table Saturday & Sunday nights  
Reserve our private dining room

**569-7029**

2245 King St. W., Sherbrooke

**LE YILDIZ**  
Restaurant

2005, ch Lemire  
Fleurimont (Québec)  
J1H 5H3

**BOUTIQUE EQUESTRE**  
*Equestrian*  
ENR.

Lyne (819) 562-5676  
Thérèse (819) 566-2366



**Open Sunday**

**NEW... Sweaters and Gloves from Nepal and Equador**

**AUSTIN GLOVE**

Gloves & Mittens  
Wool & Acrylic  
Socks & Socks  
Ski & Work

**10% off**  
all purchase over \$20  
with coupon  
Valid til Jan. 10/95  
1 coupon per client

1140 Panneeton  
Sherbrooke  
**569-2531**

**HOURS:**  
Monday-Friday: 9:30 - 5:30  
Saturday: 10 - 5  
Sunday: 12 - 5

**TILDEN** inter rent

Discover your friends...

- Ski for Free Package
- 50% Hotel Discount Program

Call us for other specials

**CAR & TRUCK RENTALS**  
2 locations to serve you

2700 King St. West  
SHERBROOKE  
(819) 822-2100

1315 Principale  
GRANBY  
(514) 375-2818



**HOLIDAY** GIFT GUIDE

**5**

**SHOPPING DAYS TILL CHRISTMAS**



**LE CACHE POT**

It's time to think  
about Christmas

Gift exchange? We have a  
beautiful selection  
of gifts starting  
at \$8.95

**les Tourelles**

3025 King Street West  
Sherbrooke • 564-2965



**DELISLE**

340 QUEEN  
LENNOXVILLE, QC, J1M 1K9  
TEL: (819) 569-9821

Tractors — Machinery  
Alfa-Laval Milking System

**TOYS**

Here are some real SAVINGS that will bring lots of FUN!  
JUST LIKE THE REAL ONES, ONLY SMALLER!  
Put lots of fun under the Christmas tree!



- Fine furniture
- Grandfather clocks
- Lamps and accessories
- Unusual gifts for Christmas

**DECOR-N-W**

5087, BOUL. BOURQUE  
ROCK FOREST

**823-4100**

**BUSINESS HOURS:**  
Tue., Wed. 9 a.m. - 5:30 p.m.  
Thur., Fri. 9 a.m. - 9:00 p.m.  
Sat. 9 a.m. - 4:30 p.m.  
Mon. CLOSED



**Christmas Winners**

Exclusive

- Music Box
- Carousels
- Choice of clocks
- Saint-Gilles paper

Free gift wrapping

JACQUELINE  
to serve you  
**821-2413**

**AU DÉSIR D'OFFRIR**

GIFTS AND DECORATING ITEMS

Promenades King  
(Interior mall)

2227 King St. W.  
Sherbrooke

**Porcelain Doll Making Classes**

Lessons: \$5 for 2.5 hrs

**Christmas Specials**

We carry exquisite European Fabrics,  
Paint Brushes, Art Tools, etc.

**Mes Poupées** Enr.

1160 King St. East, Sherbrooke • 564-8885

Gift Certificates Available



**MARTEAUX** Fitness Center

**\$20<sup>00</sup> Value!**

- Upon presentation of this coupon receive a \$20.00 reduction on a 6 month or more membership
- 1 coupon/client • Expiry date: Jan. 12, 1995
- Cannot be used with another promotion
- Bilingual trainers

1020 Wellington St.,  
Sherbrooke (819) **569-8841**

**Long Stemmed**

**Roses \$11<sup>99</sup>/dz**

1 FREE ROSE with all purchases  
and upon presentation of this ad,  
until December 31, 1994.

**JARDIN DIRECT**  
Fleurs fraîches coupées

13, 10th Avenue North  
Place de l'Est  
(Next to the SAQ)

SPECIAL ON  
CHRISTMAS  
BOUQUETS  
DELIVERY  
829-ROSE  
(7673)



**BUSHNELL**  
**BAUSCH & LOMB**

BINOCULARS  
SPOTTING SCOPES  
TELESCOPES

Largest  
selection  
in the  
Townships

**30% off**

**TELEPHOTO**

218 Alexandre, Sherbrooke  
564-0033

on-site color processing of films  
and enlargements



**BONI**  
A L'INTERIEUR  
AVEC L'ACHAT  
DE FILM

**BONUS**  
Kodak PHOTOLIFE

2xAA  
Kodacolor

**Kodak Gold**  
Plus 100  
35mm film

**\$8<sup>99</sup>**

2 film pack Kodak Gold Plus 100  
GA 135-24 with 2 Photolife AA  
alkaline batteries FREE

**Daguerre**  
PHOTO

143 Frontenac, St., Sherbrooke (Quebec), J1H 1J7  
Telephone: 565-0000 Telecopieur: 565-4817



RICHARD, LUC et LOUISE  
PINARD

2289 King St. West  
Sherbrooke, Que.  
Tel.: (819) 562-4040  
Fax: (819) 562-7881

**Vapores**

EVERYTHING YOU NEED  
FOR MAKING YOUR OWN  
BEER & WINE

Distilled Water and Delivery

SALE & RENTAL OF  
WATER COOLER



**MEUBLES SÉLECTION**

**Bureau & Bureau**

Your Furniture Store  
with Christmas Specials!

600 Galt St. West  
SHERBROOKE

**569-9585**



"Don't Gamble"  
**This Christmas**  
Bet On A Winner.

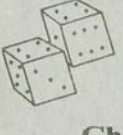
Choose from our vast selection  
Gold & Silver Jewellery -  
Gemstones & Diamonds - Watches

For A Gift That Is Sure To PLEASE

**Bij. Hamilton Paré**

2235 King St. W.  
Promenades King (inside mall)  
Sherbrooke, Qué.

**562-3867**



# Classified

CALL (819) 569-9525 between 8:30 a.m. and 4:30 p.m.,  
or (514) 243-0088 between 8:30 a.m. and 4:00 p.m., Monday-Friday

Or mail your prepaid classified ads to:

**the Record**  
P.O. Box 1200  
Sherbrooke, Que.  
J1H 5L6

DEADLINE: 11 a.m. working day previous to publication

## 1 Property for sale

FOR SALE or rent or exchange for knowlton property: Jupiter, Florida — California style 3 storey private town house. Half block from ocean, pools, tennis. \$95,000 U.S. Call (514) 242-2300. Seasonal lease available. 16005

WHEN SELLING your property take advantage of the Sherbrooke, Haute Yamaska, Montreal multiple listing services for a larger market network. For more info call Alan Cox, Affiliated Agent (819) 822-0794; Immeubles Stuart R.T. Inc. (514) 243-6153. 15988

## 7 For Rent

3 BEDROOM HOUSE for mid-January on North Road to Hatley. Call (819) 842-2205. 16006

## 10 Rest Homes

LONDON RESIDENCE, Sherbrooke — Rooms with bathrooms, call-bell, nurse on call 24 hours, qualified staff. Call (819) 564-8415. 16008

LONG-TERM CARE — Private and semi-private room. Family atmosphere. Nurse and owner live on premises. Doctor on call. For information call (819) 564-3029 after 6 p.m. 15930

## 20 Job Opportunities

TIRED OF BOSSES? I work out of my home. No alarm clocks, no traffic. PTFT. Looking for leaders. Call (514) 248-4597. 15972

## 20 Job Opportunities

BARTENDERS — Obtain lucrative bartending employment. The Master School of Bartending courses start January 16, 1995, at Delta Hotel, Sherbrooke. Recognized certificate. Inquire regarding special prices. 1-800-561-1781. 15901

BILINGUAL PERSON required for Reception, Bookkeeping and telephone duties. Part-time position: January 16, 1995 to April 28, 1995, four days per week. Send resume to: Box 1179, Knowlton, Que. J0E 1V0. 16020

COOKSHIRE FAIR invites applications for a Secretary-Treasurer. Job includes monthly meetings, bookkeeping, forms, etc. Must be bilingual and available full week of Cookshire Fair. Interest in agriculture and rural activities an asset. Small remuneration to be discussed. Please forward your application to P.O. Box 777, Cookshire, Que., J0B 1M0 before January 10, 1995. 16020

MAINTENANCE PERSON for Uplands Museum, Lennoxville. Applicants must be receiving Quebec Social Assistance and qualify for the Extra program. Please call Rodney Brand (819) 569-1179 or (819) 564-0409 days. 16018

PERSON TO ASSIST with preparation and mounting of Museum Exhibitions. Previous experience not required. Applicants must be receiving Quebec Social Assistance and be eligible for the Extra program. Please call Rodney Brand (819) 569-1179 or Uplands Museum, Lennoxville (819) 564-0409 days. 16017

## 25 Work Wanted

CARING LADY will make life more enjoyable. Reasonable and efficient. Transportation, light housekeeping, meal preparation, for seniors or child care. Excellent references. Call Mary (514) 242-2300. 16005

## 28 Professional Services

**FLORIST**  
Chuck and Cathy's New Florist Shop. So many really super gifts and decorations for Christmas. Must be seen. Floral arrangements, fresh and dried, made to order by a very talented floral designer. Poinsettias, table centerpieces, etc. Special: Cyclamen 6" decorated, \$10.99. Local deliveries and Teleflora worldwide. 380 Queen St., Lennoxville. (819) 565-3053. 15952

## 29 Miscellaneous Services

DAN'S SERVICE — Service on household appliances: washers, dryers, stoves, refrigerators, etc. Tel. (819) 822-0800. 12236

LENNOXVILLE PLUMBING. Domestic repairs and water refiners. Call Norman Walker at (819) 563-1491. 15924

## 31 Travel

FLORIDA — Take a relaxing break from winter for 2 weeks in beautiful St. Pete's Beach with its white sandy beaches and warm tropical sun, February 21 to March 7, 1995. Info: Randmar Adventures (819) 845-7739. Escapade Travel, Quebec permit holder. 15938

## 30 Computers

PAYROLL program for any IBM-compatible (Windows not required). Quick'n easy to use, yet full-featured. Standard deductions plus union, tips, RRSP, REER and two user-defined. Any size company. Choose either official language for employer and employees. Free utility downloads direct deposit to bank. Regularly \$149.95; Special: \$89 (until December 30), or try working a demo with manual: \$15. Hermit Software (819) 838-4902. N.B. Prints Releve-1 and T-4's for 1994 too! 16012

## 40 Cars for Sale

BARGAIN — 1989 Chevrolet Sprint, 4 door, automatic. Clean. Good condition. No GST. \$2,950. Call (819) 565-5860. 16046

1982 HONDA CIVIC, 4 door. \$500 or best offer. Call (819) 346-7492 after 4:30 p.m. 16054

1983 HONDA ACCORD hatchback, 4 new winter tires, \$1,000. Call (819) 875-3517. 16032

1986 FORD ECONOLINE 250, B.C. vehicle, mechanically sound, very little rust, \$1,500. 1974 VW "Thing" collectible convertible, \$3,000 firm. Call (819) 872-3226. 16048

1988 CHEVROLET CAPRICE, fully equipped and in excellent condition. Call (514) 263-2139 days, (514) 263-7139 evenings. 16066

## 51 Video Repairs

LENNOXVILLE ELECTRONIC REPAIR CENTRE. Have your VCR cleaned and tuned before Christmas and receive a free movie rental. Offer available until December 31, 1994. (819) 346-3797. 110 A Queen Street, Lennoxville. 15910

## 59 Western Apparel

BOUTIQUE IRWIN, 505 Wellington South, Sherbrooke. (819) 562-4133. Holiday Store Hours: Monday-Tuesday 9 a.m.-5 p.m., Wednesday, Thursday, Friday 9 a.m.-9 p.m., Saturday 9 a.m.-4 p.m. and Sunday 1 p.m.-4 p.m. One of a kind gift ideas. 20% off our regular low prices on Western Boots. 15890

## 60 Articles for Sale

ANTIQUE HORSE SLEIGH for racing on ice, excellent condition, \$375. Also lots of antiques suitable for gifts. Open 9 a.m. to 9 p.m. Antiquites Rosalie, 336 Principale, Eastman. (514) 297-4475. 16041

FUR COAT, excellent condition, size 14-16. Price negotiable. Woman's thermal ski suit, size 14, very good condition. Call (819) 566-2430. 15920

NEW IN LENNOXVILLE — S.F.M. Sports and Crafts, 251F Queen Street. Tel. (819) 821-1099. Sports cards, T-shirts, caps, etc. Handmade socks, sweaters, Christmas decorations, etc. 16042

PINE GARBAGE BOXES, 30 w x 22 d x 36 h and up. \$125 and up. 6 gun pine cabinet, 40 w x 15 d x 84 h, \$850. Other items. Tel: (514) 243-5850. 15971

## 61 Articles Wanted

DEDICATED TO DECOYS — Wanted: old decoys in any condition. Will pay top \$\$\$\$. Call (819) 346-0035, ask for Warren. 15982

## 73 Christmas Trees

BALSAM CHRISTMAS TREES for sale, 4 to 8 feet, \$10 each. Call (819) 835-9117 or 838-4676. 15911

## 82 Home Improvement

STEVE'S CARPET & UPHOLSTERY — 11 Queen, Lennoxville, (819) 566-7974. For all your floor covering and upholstery needs. Installation. Free estimate. 15921

## 82 Home Improvement

SANDBLASTED GLASS DESIGNS for doors, partition walls and mirrors. Decorative mirrors for Christmas. For all your glass and mirror needs, call Peter (819) 569-0988 or visit Verreck at 34 Jacques-Cartier South, Sherbrooke in front of Canadian Tire. 15993

## 88 Business Opportunities

VENDING: Tired of get rich quick deals? Want a good, solid, real business? We got it! Priced to sell. 1-800-820-4353. 16028

## 89 Personal

SHERBROOKE GIRL'S NUMBERS: 1-900-451-3564, ext. 150, \$2.99/minute, 18 and over. Vision Exports, Inc. 15904

## 96 Astrology

INCREDIBLE PSYCHIC PREDICTIONS!!! 1-900-451-3530, ext. 9932. \$3.99 per minutes. Must be 18 years. Newcall, Ltd. (602) 954-7420. 16029



## CANADA PROVINCE OF QUEBEC VILLE DE WATERVILLE PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given,

That the municipal council adopted bylaw No. 362 setting the different water taxes for the 1995 year.

That the original of the said bylaw is kept at town hall in the municipal archives where it can be examined.

That bylaw No. 362 will come into effect according to law.

GIVEN IN WATERVILLE, this December 15, 1994.

Gilles Boisvert,  
Secretary-Treasurer

## RATES

15¢ per word  
Minimum charge \$3.75 per day for 25 words or less.  
Discounts for prepaid consecutive insertions without copy change  
3 insertions - less 10%  
6 insertions - less 15%  
21 insertions - less 20%  
#84 Found - 3 consecutive days - no charge  
Use of "Record Box" for replies is \$3.00 per week.  
We accept Visa & MasterCard  
DEADLINE 11 a.m. working day previous to publication.  
Classified ads must be prepaid.

## Thank You For Checking

Please look over your ad the first day it appears making sure it reads as you requested, as The Record cannot be responsible for more than one insertion.

## SINTO RACING



### High Performance Product

Is your truck running rough because of low sulfur fuel? Sinto has the solution with Cetane Booster. Cleans and protects diesel system, prevents premature use of fuel pump, lubricates the injectors, absorbs moisture, provides colorific energy and better performance. Distribution Lennoxville area Dealer inquiries invited

**SPECIALTIES MAGUIRE LTÉE**  
191 Route 108  
Lennoxville, Quebec J1M 2A2  
Tel.: 875-3578

## Business Directory

### Advertising

This space could be yours!  
Call:  
819-569-9525

### Butcher Shop

Quality Meats / Ample Parking  
**BOUCHERIE**  
**Clément Jacques**  
CLÉMENT JACQUES & NORMAND PÊRARD, co-prop.

The famous homemade  
Therrien Hams  
Local Lamb

Reserve your fresh Turkey!

50 Terrasses Terrasses 777  
Jacques-Cartier 777 King St. East  
563-3840 823-0803

### Florist

*Fleuriste Jumar Enr.*

1200 Belvedere South  
Sherbrooke 562-4384

*Christmas Special*

*Centerpieces*

*(fresh cut pine, flowers etc!!!)*

*Starting at \$12<sup>99</sup>*

Drawing of a beautiful dried arrangement value \$50.00. Dec. 23-24, 8 p.m. (purchase required).

*Bilingual service Delivery*

### Hairdressers

*Coiffure*  
**Lennox**

85 Oxford #102  
Lennoxville, QC  
(819) 565-0916  
Open from  
Tuesday to Saturday

### Heating

**CENTRE DE CHAUFFAGE**  
**ET CLIMISATION**  
**TRANS-QUEBEC INC.**  
Electrical / Plumbing Contractor

Visit our showroom  
Oil / Electrical / Gas / Wood  
Furnaces, Pellet Stoves, etc.  
on display

Accredited for Bi-Energy Program

**FREE PARKING IN REAR**

830 Belvedere S.  
SHERBROOKE **822-1121**

### Photos

**Centre Japonais de la Photo**  
Give us your memories,  
we will make you smile.

- ☒ 1 hour photo finishing
- ☒ Reprints in 20 minutes
- ☒ Choice of sizes
- ☒ 2 1/2 x 3 1/2
- ☒ 3 1/2 x 5
- ☒ 4 x 6
- ☒ 5 x 7
- ☒ 8 x 10
- ☒ 11 x 14
- ☒ Cameras
- ☒ Binoculars
- ☒ Frames
- ☒ Albums

**Carrefour de l'Estrie**

Eaton - Zellers mall  
305 Portland Street  
Sherbrooke 566-8334

### Snowblowers

**COLUMBIA**  
snowblowers

**DON'S REPAIRS SERVICE**  
41, 11th Avenue S.  
Sherbrooke **562-5378**

### Stoves & Fireplaces

**Salon**  
**Foyer & Flamme**

**Sales and Installation**  
**Wood Stoves**

**Pre-Fabricated Chimneys**  
**Fireplaces and Accessories**

**Custom-made Fireplace Doors**

10229 Bourque Blvd., Deauville

(819) **843-3858**

## TO PLACE YOUR PREPAID CLASSIFIED AD:

TELEPHONE: (819) 569-9525  
(514) 243-0088

BY MAIL: Use this coupon  
IN PERSON: Come to our offices

2850 Delorme Street, Sherbrooke  
or 88 Lakeside Street, Knowlton

### OFFICE HOURS:

Sherbrooke: Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m.  
Knowlton: Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:00 p.m.

DEADLINE: 11 a.m. working day previous to publication

ALL ORDERS MUST INCLUDE  
STREET ADDRESS AND TELEPHONE NUMBER

THE RECORD  
RESERVES THE RIGHT TO REJECT OR  
EDIT ANY ADVERTISEMENT.

## PLEASE PRINT CLEARLY

15¢ per word. Minimum charge \$3.75 per day for 25 words or less. Discounts for prepaid consecutive insertions without copy change: 3 insertions - less 10%, 6 insertions - less 15%, 21 insertions - less 20%.

CATEGORY NAME \_\_\_\_\_ CATEGORY NUMBER \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ADVERTISER'S NAME \_\_\_\_\_

STREET ADDRESS \_\_\_\_\_

PROVINCE \_\_\_\_\_ POSTAL CODE \_\_\_\_\_

TELEPHONE ( ) \_\_\_\_\_

PLEASE CHECK FORM OF PAYMENT:

CHEQUE ☐ MONEY ORDER ☐ CREDIT CARD ☐

CREDIT CARD PAYMENT:

MASTERCARD ☐ VISA ☐

CARD NO. \_\_\_\_\_

EXPIRATION DATE \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_

(25 words)

MAIL THIS COUPON TO: The Record

P.O. Box 1200, Sherbrooke,

Quebec J1H 5L6

COST OF ADVERTISEMENT: (min. \$3.75) \$0.15 x \_\_\_\_\_ words x \_\_\_\_\_ days = \$ \_\_\_\_\_

(multiply) x .07 GST \_\_\_\_\_

SUBTOTAL \_\_\_\_\_

(multiply) x .065 PST \_\_\_\_\_

TOTAL \_\_\_\_\_

## Special

Take a classified ad for 6 consecutive days and we'll give you 3 consecutive days more FREE.

NO REFUNDS.



Tuesday, Dec. 20, 1994

| NORTH 12-20-94                    |      |       |      |
|-----------------------------------|------|-------|------|
| ▲ A J 10 6                        |      |       |      |
| ♥ A Q J 7 4                       |      |       |      |
| ♦ 6 2                             |      |       |      |
| ♣ K J                             |      |       |      |
| WEST                              |      |       |      |
| ▲ Q 7 5 4                         |      |       |      |
| ♥ 6 3 2                           |      |       |      |
| ♦ J 7 5                           |      |       |      |
| ♣ Q 6 4                           |      |       |      |
| EAST                              |      |       |      |
| ▲ 3                               |      |       |      |
| ♥ 10 9 8                          |      |       |      |
| ♦ 10 9 8 4 3                      |      |       |      |
| ♣ 9 8 7 2                         |      |       |      |
| SOUTH                             |      |       |      |
| ▲ K 9 8 2                         |      |       |      |
| ♥ K 5                             |      |       |      |
| ♦ A K Q                           |      |       |      |
| ♣ A 10 5 3                        |      |       |      |
| Vulnerable: Neither Dealer: South |      |       |      |
| South                             | West | North | East |
| 1 ♣                               | Pass | 1 ♥   | Pass |
| 1 ♠                               | Pass | 3 ♠   | Pass |
| 4 NT                              | Pass | 5 ♠   | Pass |
| 5 NT                              | Pass | 6 ♠   | Pass |
| 7 ♠                               | Pass | Pass  | Pass |
| Opening lead: ??                  |      |       |      |

## Lead the suit, score the honor

By Phillip Alder

Yesterday we looked at a deal in which it was correct to take a finesse for a queen, first through one defender and then through the other defender. Today's deal bears some similarity to that theme. It occurred during the qualifying rounds of the 1977 Bermuda Bowl in Manila. Sitting West was Mike Passell, one of the world's best players.

Against the ambitious grand slam, what should Passell lead? Well, he knew that if he didn't lead a trump—as recommended by the textbooks when defending against a grand slam—the declarer was sure to play him for the queen. So, trying to deflect the declarer from a winning course, Passell led the spade four!

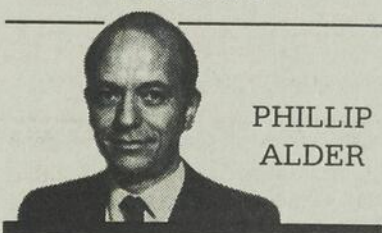
Dummy's spade 10 won the first trick. Totally deceived by the lead, South cashed dummy's spade ace at trick two. When East discarded, the shock wave that ran through South registered about eight on the Richter Scale.

Passell deserved his good result, but let us analyze South's play. In the real world, the trump lead is either from a holding without the queen or from queen-fourth. Therefore, it seems to me that the right play is to lead the spade six from the dummy at trick two. Here, East discards and declarer knows how to play the suit without loss. But if East follows with another low trump, declarer should finesse his spade eight! So, in a grand slam missing the trump queen, declarer can conceivably draw trumps without using the ace or king on either of the first two rounds of the suit.

Phillip Alder's new book, "Get Smarter at Bridge," is available, autographed upon request, for \$14.95 from P.O. Box 169, Roslyn Hts., NY 11577-0169.

© 1994 NEA

### BRIDGE



PHILLIP  
ALDER

Tuesday, Dec. 20, 1994



**Your  
Birthday**

Tuesday, Dec. 20, 1994

In the year ahead, collaborations might prove more profitable than solo projects, particularly if you've already started something with others that's going well so far.

**SAGITTARIUS (Nov. 23-Dec. 21)** Focus on grandiose schemes instead of detail-oriented, mundane plans. Big is your buddy at this time. Know where to look for romance and you'll find it. The Astro-Graph Matchmaker instantly reveals which signs are romantically perfect for you. Mail \$2 to Matchmaker, c/o this newspaper, P.O. Box 4465, New York, NY 10163.

**CAPRICORN (Dec. 22-Jan. 19)** Lady Luck might favor you indirectly today. Something advantageous has been developing behind the scenes, and soon you'll be aware of what it is.

**AQUARIUS (Jan. 20-Feb. 19)** Commitments or agreements made today should turn out well for all concerned, especially if the people you're dealing with are of high caliber.

**PISCES (Feb. 20-March 20)** In competitive career developments today, do not think of yourself as the underdog. The odds favor you going in, so make the most of it.

**ARIES (March 21-April 19)** Stay particularly alert today and listen carefully. An acquaintance might reveal something that could add to your know-how and resources.

**TAURUS (April 20-May 20)** Contrary to your first impression, changes due to outside circumstances today could prove beneficial to you in the long run. Go with the flow.

**GEMINI (May 21-June 20)** Your luck could significantly improve today in selling your ideas to your superiors, colleagues, friends or mate.

**CANCER (June 21-July 22)** Financial or material matters that you initiate today

will be luckier for you than someone else's ideas. Let your mind work freely. **LEO (July 23-Aug. 22)** Small projects might fall flat today, but big, important ones will succeed. You will be able to handle things on a large scale skillfully. **VIRGO (Aug. 23-Sept. 22)** Early indicators might lead you to believe that things won't work out as you'd hoped; but don't despair! Lady Luck may come to your aid in later rounds.

**LIBRA (Sept. 23-Oct. 23)** Take advantage of opportunities today to meet new people. Your current cycle leads to valuable contacts.

**SCORPIO (Oct. 24-Nov. 22)** Your general conditions are favorable today, but arrangements concerning your resources or your reputation may be particularly lucky. Concentrate on these.

© 1994 NEWSPAPER ENTERPRISE ASSN.

### ★ ASTRO-TONE™

Your expanded  
daily horoscope

1-900-820-1444  
Access Code 100

South Bolton  
Jane Willey  
292-5785

Mr. and Mrs. Dick Burnham and Bruce and Mrs. Lindsay Davis paid their visitation to their nephew the late Emillin Dussault (Tilou) of Magog who passed away at the CHU on December 3, Tilou will be missed by all who knew him.

Mr. Dick Burnham and Mrs. Margaret Cote were in Newport, Vt., and while there, they called on Mrs. Eleanor Sargent.

Mr. and Mrs. Dick Burnham and Bruce were in Waterloo recently.

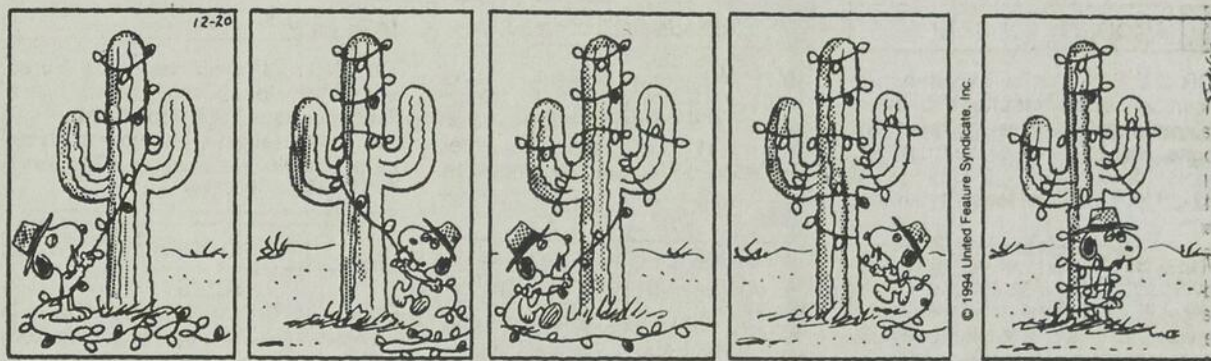
Mr. and Mrs. Nelson Cote of Mansonville were Sunday dinner guests at the home of Mr. and Mrs. Dick Burnham.

HANG TWO STOCKINGS  
AND GET TWICE  
AS MANY PRESENTS!



Dec. 20  
5 shopping  
days to Christmas

### A CHRISTMAS ON SANTA STREET by Delaine and Rasmussen



### ALLEY OOP® by Dave Graue



### GRIZZWELLS® by Bill Schorr



### BIG NATE® by Lincoln Peirce



### THE BORN LOSER® by Art and Chip Samson



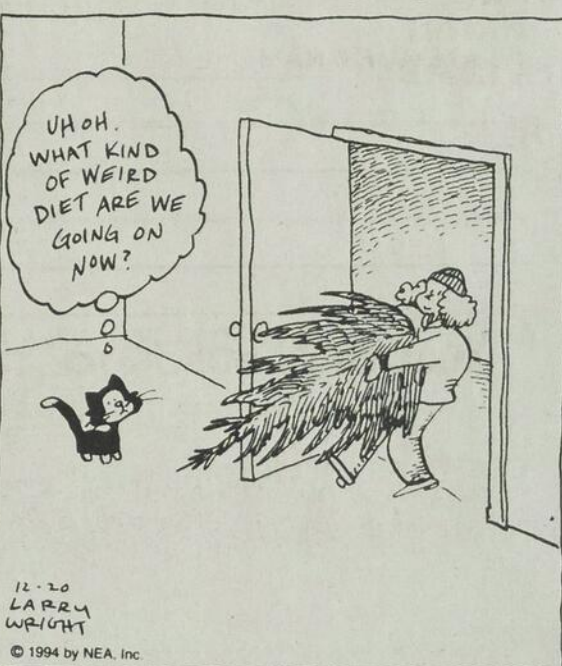
### ARLO & JANIS® by Jimmy Johnson



### EEK & MEEK® by Howie Schneider



### KIT 'N' CARLYLE® by Larry Wright



### BEATTIE BLVD.® by Bruce Beattie



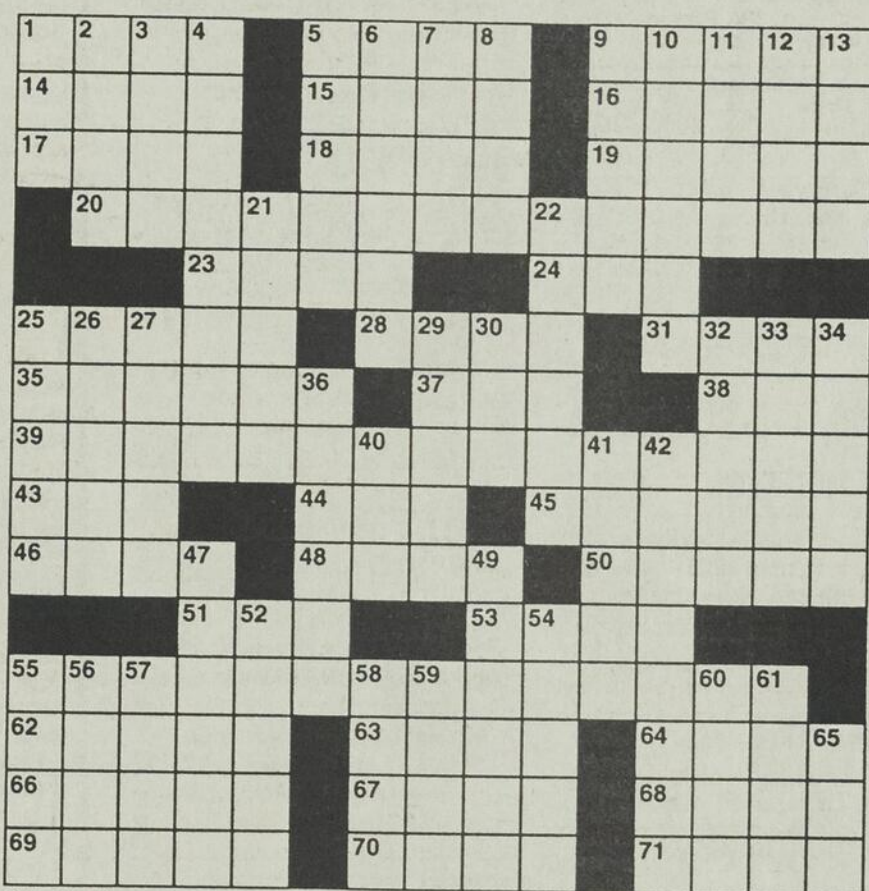
## Crossword

### ACROSS

- 1 Controversy
- 5 Actor Guinness
- 9 Extent
- 14 Island off Scotland
- 15 Bishop of Rome
- 16 Less ruddy
- 17 Small fry
- 18 Foray
- 19 Playing field
- 20 Erroneous notions
- 23 Sea eagle
- 24 Author Deighton
- 25 Armed band
- 28 Artist Bonheur
- 31 Sudden, short breath
- 35 Refer (to)
- 37 Vat
- 38 Neither's partner
- 39 Lapsus linguae
- 43 Ascot
- 44 Exclamation of disapproval
- 45 Booths
- 46 Architect Saarinen
- 48 Concerning
- 50 Lock of hair
- 51 Actress Ryan
- 53 Swerve
- 55 Shakespeare play (with "The")
- 62 Like an old woman
- 63 Pealed
- 64 Homeless child
- 66 Lorelei, e.g.
- 67 Choir member
- 68 Pound
- 69 Tangles
- 70 Endure
- 71 Orchestra member

### DOWN

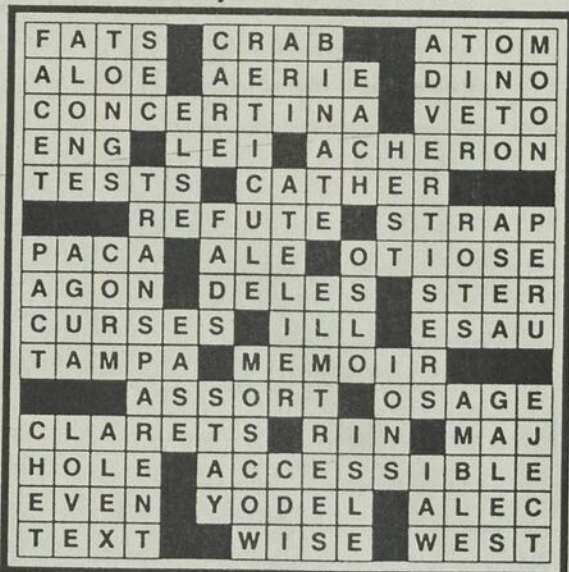
- 1 — as a fiddle
- 2 Weaver's machine
- 3 Opposed
- 4 Rejects, as an opportunity
- 5 Kitchen wear
- 6 Something given temporarily
- 7 Majestic
- 8 Relinquish
- 9 Sudden outpouring
- 10 Showing concern
- 11 Butterine
- 12 Actor Sean
- 13 Epochs
- 21 Tenet
- 22 Flora
- 25 Glue
- 26 North
- 27 More roguish
- 29 Different
- 30 Be a plaintiff
- 32 Point of view
- 33 Human beings
- 34 Weigh heavily upon
- 36 Representation of someone disliked
- 40 Cookie sheet
- 41 Playful aquatic mammal
- 42 Not as wide
- 47 Breakfast order



© 1994 Tribune Media Services, Inc.  
All rights reserved.

12/20/94

### Monday's Puzzle solved:



12/20/94

- 49 Happenings
- 52 Blissful abodes
- 54 Plant disease
- 55 Large container
- 56 — years (elderly)
- 57 Painter Joan
- 58 Vocal
- 59 FDR's dog
- 60 Demolish
- 61 Beget
- 65 Craze

## Townships' Crier

### SHERBROOKE

Listen to the Word of Grace Radio Broadcast (CJAD, Dial 90) on Christmas morning from 8:30 a.m. to 9 a.m. for the Estrie Young Singers Christmas Concert highlights.

### TRENHOLM

Christmas Eve Service in Trenchholm United Church at 8 p.m. Everyone welcome.

### SAWYERVILLE

Christmas Eve Services at Sawyerville United Church at 8:30 p.m. on December 24. Refreshments to follow. Everyone invited.

### LENNOXVILLE

Ham and Turkey Bingo at the A.N.A.F. Unit 318 (Hut), St. Francis Street, Lennoxville on Wednesday, December 21 at 7:30 p.m. Everyone welcome.

**This column accepts items announcing events organized by churches, service clubs and recognized charitable institutions for a \$2.00 fee. Requests should be mailed, well in advance, to The Record, P.O. Box 1200, Sherbrooke, Que. J1H 5L6, be signed and include telephone number and \$2.00 (taxes included). Telephone requests will not be accepted. Admission charges and trade names will be deleted. No dances.**

## Ladies Guild holds meeting

**WEST BROME** — The Ladies Guild, Church of the Ascension, met at the home of Mrs. Robert Edwards on December 1 at 12:30 p.m. with twenty members present.

A delicious luncheon was served by Mrs. Edwards with the help of the other members bringing salads and desserts.

Rev. Serjeantson took the chair for the election of officers who were all returned by acclamation.

The next Guild meeting will be held at Mrs. Edwards' home on February 2, 1995 at 12 noon.

### Social notes

The Misses Maureen and Sharon Jolley spent the weekend with their mother Mrs. Corta Jolley.

Mr. and Mrs. Michael Sullivan spent a recent weekend with Mrs. Doris Clarkson and son Grant.

Tony and Ricky Marsh called on their aunt Mrs. Corta Jolley.

## From the Pens of E.T. Writers

### THE REAL REASON FOR CHRISTMAS

There are those who do not hear the Christmas carols  
For their ears are attuned to a different sound  
They are riveted to the stock market  
Will it go up or will it go down?

Christmas has become a time of big business  
That cannot be ignored over all the earth  
For the clinking sound of money is sweeter  
Then the celebrating of His Holy Birth.

Worldly pleasure consumes their thoughts  
A time of celebrating across this great land  
They seek entertainment and fun  
Rather than the real reason that God sent His Son  
As the redeemer of the sins of man  
Yet, they have no time for the message  
Of the Babe of Bethlehem.

How unfortunate are they who hear not  
The songs of praise in the air  
Glory to God in the Highest, Peace on Earth  
They have no time for or thought of Him  
They do not seem to care.

Because of Him are heard carols  
Of excitement and Joy  
God has sent His only Begotten for us  
Mary has given birth to a sweet baby boy.

Heaven and earth join together  
With peace our hearts are filled  
For unto us is born this day a Saviour  
God and mankind are reconciled.

God's star once again brings a promise  
Of His peace we can be sure  
Jesus came to confirm this promise  
But the synthetic stars of this world  
Only bring anxiety and fear  
And some times end up in war.

No man in this world can cure sin  
For it affects all like a disease  
They can only work on the symptoms  
For only Christ through His blood can heal  
And in Him we must believe.

Christmas reminds us that God is with us  
There is still a star in the sky  
In spite of the sins of mankind  
Which fill this world with strife  
That is why Christmas is not Christmas  
Without this message  
Of the death and the Resurrection of Christ.

That is why our Saviour was born  
And today Jesus Christ is alive  
When his young life did begin  
And His name was called Jesus  
For He would save His people from their sins. (Matt. 1:21)

Give Him the gift he wants  
This beautiful Christmas season  
Give Him your heart, your soul and life  
And celebrate only for this reason.

Merry Christmas  
Evelyn Bryant Beaudoin  
Sherbrooke

1877 1977



SHERBROOKE SNOW SHOE CLUB INC.

## Remembrance of war dead and fallen comrades observed

Tooter Irving sounded mess call at 6:28 p.m. Trumpeting in "D-Day + 50" President Cec called the meeting to order and turned it over to M.C. Irving Richards. Irving sounded the Last Post and Reveille and we all remembered fallen comrades. Irving then asked the blessing and the pea soup was marched in — this was followed in parade order, with appropriate pauses, by the lasagna and chocolate pie.

This is Irving's night — He proposed and played the Governor-General's Toast and then introduced the head table guests who were Cedric Corner; John Colton; Bob Oxford; Rolly Garant; Roger Morin; Henri Lapointe; Jean Fontaine; Col. Ernie Garbutt, Sherbrooke Hussars;

Jean Prosper Gautier; Henry Leech, Vet. of WW 1; and four Hong Kong Vets — Clarence Hunt, Leonard Wood, Lionel Hurd and our own Milton MacDonald. He also introduced Legion members present and others who were guests.

Irving then led and played for the sing-song which was a medley of old war songs. The 1/2 & 1/2 was drawn and won by guest Jean Fontaine. Irving was then at it again — he introduced the guest speaker, Lt. Col. Ernie Garbutt, Commanding Officer, Sherbrooke Hussars. Ernie spoke of the Normandy Beach landing on D-Day 50 years ago. He told of the difficulties and set backs that were overcome and eventual success of the operation. He also told us of his

personal visit to the Normandy area this past summer — how the citizens there fondly remember the Canadians and of his visit to the graves of many fallen heroes of battle. He brought us up to date by telling of the Honour Guard sent from the Hussars to the Asian 50-year Remembrance of the fall of Hong Kong. Col. Garbutt was warmly thanked by Milton MacDonald.

Irving then turned the meeting back to President Cecil who thanked him for the program he had presented. Cecil then added his personal thanks to all the guests for attending and expressed the hope they would return, either as guests or maybe even as members.

The guests were asked to retire

to the small dining room while members conducted a ballot. Ballots were then distributed, and after they were marked — picked up by scrutineers Ken Porter and Richard Goodhue. It was reported that Malcolm McLeod; Rick Lapointe; John Keenan; and Earl Gould had been admitted to membership in the Club.

In closing, President Cecil reminded the members of New Members Night, Wednesday, December 7. This is a Ladies Night to begin at 6:30 p.m. with a speaker and Bingo to follow.

The meeting adjourned at 8:20 p.m.

Recorded by  
Fred Palmer  
Acting Secretary

### Birth

**DEMPSEY-O'CONNOR** — Jim and Donna of Inverness, Quebec are happy to announce the safe arrival of twin daughters, Kayla Jamie Lynn and Kristen Alexandra Maria, born December 8, 1994. First grandchildren for Cecil and Lydia O'Connor, Huntingdon and Ray and Janet Dempsey, Inverness. Great-grandchildren for Margaret Dempsey and Lorne Kelso, Inverness.

### Danville

Eleanor Besmargian  
839-2193

Members of the Perkins family were able to enjoy a reunion recently. Elmer and Ruth Perkins and son Brent came from North Bay, Ont., while Laurie and Mavis Perkins arrived from Haverhill, Mass. All were visitors of Maynard and Dorothy Perkins. After this, Zilda and Jim Milne joined the family on their arrival from Ottawa. All gathered for a dinner at the home of Freda Perkins and Jack Hobbs. This was the first time in a long while that all five brothers and sisters were together.

### Compton

Mrs. Lloyd Hyatt  
835-5484

Congratulations to Mr. and Mrs. Rodolphe Grenier who celebrated their 60th wedding anniversary on December 1st.

Mr. and Mrs. John Smith spent the weekend in Springfield, Mass., where on Saturday they attended the funeral of Mrs. Smith's cousin, Mrs. Larry Cinq-Mars. They returned home on Sunday.

Friends and relatives were sorry to hear of the death of Mrs. Louise Stone at the Centre Hospitalier in Sherbrooke on December 6. Relatives and friends called at the Charon and Sons Funeral Home in Coaticook to pay their respects. They attended the funeral on Friday afternoon at the St. Thomas D'Aquin de Compton Church. Sympathy is extended to her families, Mr. and Mrs. Robert Stone and daughter Ann Marie Stone and Mr. and Mrs. Kenneth Luce and family.

Mr. and Mrs. Kenneth Luce and family of Hanover, Ont., Mr. and Mrs. Peter Luce and family, Owen Sound, Ont., Mr. and Mrs. Perry Luce and family of New Brunswick were called here to attend the funeral of their mother and grandmother, Mrs. Stone.

Mr. and Mrs. Arthur Adsit, Timmins, Ont., spent a few days guest sof Mr. and Mrs. Robert Stone and returned home on Sunday.

### Deaths

**BOBO, Lawrence Sr. (Bud)** — At the Brome-Missisquoi-Perkins Hospital, Cowansville on December 18, 1994. Lawrence Sr. (Bud) Bobo in his 82nd year. Beloved husband of Olive Bobo, née Streeter of Waterloo. Survived by his children, Wayne of Waterloo, Wenda Theret of Montreal, Linda Swerdfeger (Les) of Ottawa and Lawrence Jr. of Waterloo; his 4 grandchildren; his sister Roma Boyd of Cowansville. Predeceased by his sister Edith Nelson. Also survived by other relatives and friends. Funeral service will be held on Wednesday, December 21, 1994 at 2 p.m. in the Chapel of Besette & Sons Funeral Home Inc., 5034 Foster, Waterloo, the Rev. W. Davidson officiating. Interment at the South Stukely Cemetery. Visitation on Tuesday from 7 to 9 p.m., day of the funeral, Wednesday, from 12 noon.

### HALLIDAY, James Bonfield

— In peace at his Caledon residence on Thursday, December 15, 1994. James Halliday, beloved husband of Stella Marie Delaney. Loving father of Ronald and his wife Ann. Survived by his brothers, Minnor, Toronto; Alton, Ottawa and predeceased by Courtney, Dean and George. No visitation or funeral. Cremation and private memorial service by family request. Interment in Richmond, Que. Donations may be made to the Canadian Cancer Society or charity of your choice. Arrangements by the Egan Funeral Home, Bolton, Ont. — (905) 857-2213.

**PAIGE, Wellington** — Accidentally in Edmonton, December 12, 1994, Wellington (Blackie) Paige, RCMP (retired), age 81. Beloved husband of Margery Dodson. Father of Arlene (Ed Kozaback). Grandfather of Karen and Kristen. Predeceased by 4 brothers and 6 sisters. Left to mourn are sister Eunice Findlay of Lennoxville, brothers Howard (Ailene) of Coe Hill, Ont., Darrell (Jean) of Lennoxville, brother-in-law Don Fowler of Connecticut, and many, many nieces and nephews. Cremation. Deposition of the ashes at RCMP Headquarters in Regina May 17.

### In Memoriam

**COUSENS** — In loving memory of Mrs. Guy Cousens who passed away December 20, 1983; Mr. Grayson Cousens who passed away January 25, 1990; Mr. Guy Cousens who passed away February 20, 1989.

Loved and sadly missed by  
THE FAMILY  
Knowlton, Quebec

**GAYLOR, May** — In loving memory of our dear mother who passed away December 20, 1949.

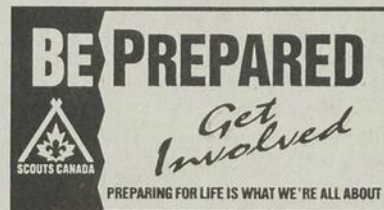
Loving thoughts of times together  
Hold memories that last forever.  
Always loved and remembered by daughters

THERESA, BESSIE & DORIS  
and son  
ELGAR

**STONE, Claud** — In loving memory of dad and grandfather who passed away December 20, 1990.

We think of you in silence  
And often speak your name,  
But all we have are memories  
And a picture in a frame.

Sadly missed by  
MARGO, JEAN-YVES  
PAUL, TANYA & PATRICK  
GARNET, MARGARET  
MARK & MATTHEW



### Cards of Thanks

**BURNS** — My sincere thanks to Dr. Cloutier and nurses for the excellent care I received at the Hotel Dieu. Special thanks to Janice and Cindy who phoned every day. For the visitors, flowers, gifts and cards, it was a great source of encouragement. Thank you also for the fruit basket and food brought at home. Your prayers and many kindnesses were appreciated and will long be remembered.

DIANE BURNS

**FARRELL** — A sincere thank you to all family and friends who expressed sympathy, attended the funeral of the late Eugene Farrell, who passed away December 9, 1994. Special thanks to the Royal Canadian Legion Branch in Mansonville. Please accept this as a personal thank you.

FARRELL FAMILY  
& ILA HOWARDS

**REYNOLDS** — To the Wonderful People of Knowlton: My family and I wish to express our deepest gratitude and love to the many people of this wonderful little town who have supported us during a very difficult time. The death of my son Rob was a shock to all of us but he is now at peace. My family and I have also found peace and serenity in the experience of your kind and gentle care. God bless each and everyone of you and may you have the Happiest Christmas Holiday ever.

DAVID L. REYNOLDS  
AND FAMILY

### Learning the Ropes Pays Off



### PLEASE NOTE

ALL — Births, Card of Thanks, In Memoriams, Brieflets, and Items for the Townships Crier should be sent in typewritten or printed in block letters. All of the following must be sent to The Record typewritten or neatly printed. They will not be accepted by phone. Please include a telephone number where you can be reached during the day.

BRIEFLETS (No dances accepted)

BIRTHS  
CARDS OF THANKS  
IN MEMORIAM

.25¢ per word  
Minimum charge: \$6.25

### DISCOUNTS:

2 Insertions 20% off  
3 Insertions 40% off  
WEDDING DESCRIPTIONS, SOCIAL NOTES:

No charge for publication providing news submitted within one month, \$13.50 production charge for wedding or engagement pictures. Wedding write-ups received one month or more after event, \$18.50 charge with or without picture. Subject to condensation.

ALL OTHER PHOTOS: \$13.50

OBITUARIES:  
No charge if received within one month of death. Subject to condensation. \$18.50 if received more than one month after death. Subject to condensation. All above notices must carry signature of person sending notices.

### DEATH NOTICES:

Cost: .25¢ per word.

Discount:

2 Insertions 20% off

3 Insertions 40% off

DEADLINE:

For death notices to appear in Monday editions:

Death notices may be called in to the Record between 5 p.m. and 9 p.m. Sunday.

For death notices to appear in Tuesday, Wednesday, Thursday or Friday editions:

Death notices may be called in to The Record between 9 a.m. and 9 p.m. the day previous to the day the notice is to appear. To place a death notice in the paper, call (819) 569-4856 or fax to (819) 569-1187 (please call 569-4856 to confirm transmission of notice). If any other Record number is called, The Record cannot guarantee publication the next day.

TO PLACE YOUR PREPAID BIRTHS, CARDS OF THANKS, IN MEMORIAMs, BRIEFLETS AND CEMETERY NOTICES:

BY MAIL: Use this coupon  
IN PERSON: Come to our offices

2850 Delorme Street, Sherbrooke, Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

or 88 Lakeside Street, Knowlton, 8:30 a.m. to 1:30 p.m.  
Information: (819) 569-9525 or (514) 243-0088.

**DEADLINE:** Noon working day previous to publication.

**Discounts:** 2 insertions 20% off  
3 insertions 40% off.

**ALL ORDERS MUST INCLUDE  
STREET ADDRESS AND TELEPHONE NUMBER**

**PLEASE  
PRINT  
CLEARLY**

25¢ per word. Minimum charge \$6.25.

**MAIL THIS COUPON TO: The Record  
P.O. Box 1200, Sherbrooke,  
Quebec J1H 5L6**

COST OF ADVERTISEMENT: (min. \$6.25) \$0.25 x \_\_\_\_\_ words x \_\_\_\_\_ days = \$ \_\_\_\_\_

(multiply) x .07 GST \_\_\_\_\_

SUBTOTAL \_\_\_\_\_

(multiply) x .065 PST \_\_\_\_\_

TOTAL \_\_\_\_\_

ADVERTISER'S  
NAME \_\_\_\_\_

STREET ADDRESS \_\_\_\_\_

PROVINCE \_\_\_\_\_ POSTAL CODE \_\_\_\_\_

TELEPHONE ( ) \_\_\_\_\_

PLEASE CHECK FORM OF PAYMENT:

CHEQUE ☐ MONEY ORDER ☐ CREDIT CARD ☐

CREDIT CARD PAYMENT:

MASTERCARD ☐ VISA ☐

CARD NO. \_\_\_\_\_

EXPIRATION DATE \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_

**THE RECORD  
RESERVES THE RIGHT TO REJECT OR  
EDIT ANY ADVERTISEMENT.**

# Sports

the  
Record

## Biathlete set for birth and world championships

# Bédard named female athlete of 1994

By Neil Stevens  
The Canadian Press

Winning Olympic gold has made her famous, but biathlete Myriam Bédard's greatest thrill may well come later this week with the arrival of her first child, a daughter.

Her athletic accomplishments were recognized once again Monday when she was named Canada's female athlete of 1994 by The Canadian Press.

Bédard received 78 of 83 first-place votes cast for a total of 243 points in CP's annual poll of sports editors and broadcasters from across the country. Three points are awarded for a first-place vote, two for second and one for third.

Bédard, who will enter hospital in Quebec City later this week to give birth, said she and husband Jean Paquet have a name picked out, Maud, "but maybe when we see her face we might decide that does not fit

and we'll change the name. We'll see."

Bédard's own birthday, her 25th, is Thursday.

### BIG HONOR

Winning the Bobbie Rosenfeld Award, named in honor of Canada's female athlete of the half century, is "a big honor," she said.

"People voting for this prize are from all over Canada. So, it's a good honor because people from the whole country must think I am the best athlete."

"With two gold medals, it's hard not to win. But many times in the past I came in fourth or sixth in this vote and I'm very happy to be first this time."

Nathalie Lambert, the short-track speed skater who won two Olympic silver medals in Norway and went on to win her third overall women's title at her sport's world championship in England, was second with 70 points.

Golfer Dawn Coe-Jones, who won the Palm Beach Classic during her 11th season on the LPGA tour and finished 21st overall with total earnings of \$230,388, was third with 41 points. Speed skater Susan Auch, who won an Olympic silver in the 500 metres, was fourth with 36, followed by Melanie Turgeon, the world junior alpine ski champion, with 23.

### LOU MARSH TROPHY

Last week, Bédard was named winner of the Lou Marsh Trophy as Canada's outstanding athlete by a committee comprising representatives of the sponsoring Toronto Star, the Toronto Sun, the Toronto Globe and Mail and The Canadian Press.

Given her late-stage pregnancy, she's got more to think about than awards.

"It's like the week before the

Olympics for me," she said in an interview from her Loretteville, Que., home. "I'm getting everything ready. It's the last preparation before the race."

"I've been making things to put in the freezer — omelettes, turkey stew, meat pies — so when I come back from the hospital I will have good food ready because I won't want to go to restaurants or grocery stores."

Amazingly, Bédard intends to depart for Europe at the end of January, her daughter in tow, and compete in a relay race Feb. 19 during her sport's world championships in Italy. She loves Italy. Her sister, Julie, has been conscripted to provide some day care.

Bédard has continued cross-country skiing throughout her pregnancy because "it's very positive for my mind."



Myriam Bédard says she hopes to compete in Quebec City in 2002.

## Biathlete learned to shoot in cadet corps

By The Canadian Press

Here's a sketch of biathlete Myriam Bédard, a double gold medalist at the Lillehammer Olympics.

**BORN:** Dec. 22, 1969.

**RESIDENCE:** Loretteville, Que.

**STATS:** Five-foot-three, 105 pounds.

**BEGINNINGS:** First learned to shoot in a cadet corps in Val-Cartier, Que., at age 15; entered her first biathlon competition at age 16 using rented skis; national biathlon team member since 1987 when she won Canadian junior title.

**STARDOM:** 1994 Olympic gold medals in 7.5- and 15-kilometre events; 1993 world championship gold in 7.5- and silver in 15-kilometre event; finished second overall in 1993 World Cup standings; 1992 Olympic bronze medal in 15-kilometre event; in 1991, became first Canadian to win a biathlon World Cup event and finished second overall in World Cup standings.

**PERSONAL:** Married Jean Paquet last March; expecting first child later this week.

**DREAM:** To compete in the 2002 Winter Olympics in Quebec City, which is bidding for the Games.

**QUOTE:** "At these Olympics, just to win one medal, any color, was my goal. I could never expect two gold medals. That would have been impossible to expect." — Bédard, after her second victory last February at Lillehammer.

## Suggestions of bias unfounded — coach

# Only two Quebecers make Junior team

By Jim Macdonald

EDMONTON (CP) — Suggestions of bias against Quebec players in selecting Canada's national junior hockey team are unfair and unfounded, say players and team officials.

"We're trying to pick the best team here whether they're from Quebec, from B.C. or from the moon," head coach Don Hay, emerging from the dressing room following a practice, said Monday.

"We're not sitting there saying 'We've only got one guy from Quebec, so we better add somebody (or) else someone will be upset.'"

The bias issue was raised by two Quebec Major Junior Hockey League officials and a player who was cut from the

national team during selection camp in Edmonton last week.

"I'm not a separatist, but things like that hurt me," said Pierre Creamer, the general manager of St-Jean. "It's always a battle between Canada and Quebec at this level."

Léo-Guy Morrisette, a part-owner of the St. Jean team, was also upset that two Quebec players out of six were selected to the team.

### CRAZY

"The whole thing is completely crazy. You can't tell me that we don't know how to play hockey in Quebec."

Goaltender Eric Fichaud, who plays for Chicoutimi in the Quebec league, appeared bitter over being released.

"There's a lot of politics at work," he said. "It's more a team

of professionals that Canada will have at Red Deer."

But Ottawa Senators forward Alexandre Daigle, one of the two Quebec players who made the team, said it's simply unfair to speak of bias.

"I think they took the best 22 players in Canada," said Daigle, who has been playing for Victoriaville during the NHL lockout.

"It's not a contest of popularity or language. It's just the fact that if you're the best, they'll take you."

Beauport's Eric Daze, the other Quebec player selected, agreed the coaches were fair in their choices.

"It doesn't bother me that there's only two French guys," said Daze. "There were 34 talented guys here."

### NOT AT ODDS

Hay rejected any suggestion the style of play in the Quebec league is at odds with what he was looking for in choosing the team.

"The Quebec league has great hockey players," he said. "They play the same way as the West or Ontario. We felt for our best team, we picked the right guys."

Raising the bias issue draws attention away from the team's major goal — winning an unprecedented third-straight gold medal at the world junior tournament which begins Boxing Day, said Hay.

Team spokesman Phil Legault, a francophone himself, said he has never seen any bias in selecting players during his three years with the national team.

## Will they be in Quebec City?

# IOC puts off release of 2002 Olympic site

LAUSANNE, Switzerland (AP) — The International Olympic Committee changed direction at the last minute Monday and delayed release of an evaluation commission's report on the nine cities, including Quebec City, that are bidding to host the 2002 Winter Games.

The report, originally scheduled to be released at 9 a.m. EST, will now be released at 7:01 p.m. EST. The committee gave no reason for the switch.

In addition to Quebec City, cities bidding for the Games are: Salt Lake City, Utah; Sion, Switzerland; Sochi, Russia; Osterund, Sweden; Jaca, Spain; Poprad-Tatry, Slovakia; Graz, Austria, and Tarvisio, Italy.

Four finalists will be picked next month in a vote by the IOC electoral board. The final vote will be taken in June by the entire IOC, at its annual meeting in Budapest, Hungary.

# NHL players to gather for talks

By Alan Adams  
The Canadian Press

Bob Goodenow has called in his war council for a meeting tonight in Toronto followed by an assembly of his army on Wednesday.

In the interim, negotiations in the NHL labor war are on hold until Thursday, at the earliest, and more likely will resume after Christmas.

Meanwhile, the clock ticks away on cancelling the remainder of the NHL season.

Goodenow, the executive director of the NHL Players' Association, will meet with player representatives from the 26 teams tonight before addressing a mass membership meeting on Wednesday.

Larry Murphy, player representative for the Pittsburgh Penguins, said the meetings are not pep rallies.

"This is a way for the negotiating committee to get a pulse on the players and we are at such a critical time here that it is important if any player has something to say, he gets the opportunity to say it," said Murphy. "It is not a case of a sign of force of us coming out of the meeting yelling and screaming."

"It is a case of finding out how players feel about where we are at."

The players are solidly behind the NHLPA's negotiating committee and, although there are cracks in the ranks, they are not as divisive as the NHL would hope.

Several anonymous players said they would vote for the owners' latest proposal. One player — New Jersey's Stephane Richer — has expressed those opinions publicly.

On Sunday, star defenceman

Brian Leetch of the New York Rangers all but endorsed the owners' proposal of a luxury tax.

"They still have a high tax," said Leetch. "I am sure if the owners wanted to negotiate a lower tax players would look at it."

Talks between full bargaining teams broke off Dec. 6, but there was a series of low-level negotiations last week that sources say produced some movement by players in the area of salary arbitration.

The NHLPA's negotiating committee is adamant about not accepting or endorsing a payroll tax as part of a deal to end the lockout, which began Oct. 1.

"They had a couple of meetings and they still want the tax and our position is if there is a tax, there is no deal," said Guy Carboneau of the St. Louis Blues, a member of the union's negotiating team.

With the owners lockout reaching its 80th day Monday, the "drop-dead date" for cancelling the season moved closer. NHL owners say there must be time for a 50-game schedule and a full round of playoffs before July 1.

The decision to cancel the season is up to NHL commissioner Gary Bettman. So far, the NHL has cancelled 24 games for each team, cutting the schedule to 60. The last cut was Nov. 17.

The general managers on the NHL's bargaining committee held a conference call Monday to update them on the low-level negotiations, which broke off Saturday.

The informal sessions have concentrated on the core issues — a rookie salary cap, free agency and salary arbitration. The groups avoided discussion of the contentious payroll tax.

## Baseball talks resume

WASHINGTON (AP) — Four days before the owners' deadline to impose a salary cap, baseball talks resumed Monday with an unusual session: It took place during normal business hours.

In contrast to last week's talks at Rye Brook, N.Y., there wasn't any bargaining past midnight or even any drama. Players presented management with a revenue-sharing proposal, formalizing the ideas they brought up last Wednesday just before talks broke off.

"We put numbers and words around it," union head Donald Fehr said after the 7½-hour session ended before 6 p.m. EST.

No major moves took place. Only one member of management's negotiating team attended the session: Philadelphia Phillies co-general partner Dave Montgomery. Lawyers Chuck O'Connor and Rob Manfred, whose role has steadily increased throughout the 23-month negotiation, also were on management's side of the table.

"The talks we had today were productive in the sense we had a healthy exchange on several

issues," O'Connor said, answering only a pair of questions before leaving.

If players do make a new proposal on the central payroll tax issue, it probably won't be until Wednesday or Thursday. While Colorado Rockies chairman Jerry McMorris is scheduled to arrive today, the rest of management's bargaining team isn't due until tonight or Wednesday.

If the sides move closer on their tax ideas, acting commissioner Bud Selig says it's possible to move the twice-delayed deadline for imposing the cap. If there isn't progress, the ruling executive council will declare an impasse in bargaining and impose the cap, leading to a court fight and the possible use of replacement players next spring.

The central disagreement is over the payroll tax. Owners want a rate that continues to rise until the players' share of revenue drops from 58 per cent to 50. Players want a tax only high enough to fund increased revenue-sharing for small-market clubs.

## Eleven teams in running for six last playoffs spots

# A lot could happen before Super Bowl

By Barry Wilner  
The Associated Press

Yes, there are some certainties about the NFL playoff race. Unequivocally and positively, the San Francisco 49ers and Pittsburgh Steelers have the home-field advantage right up to the Super Bowl.

Unless they lose in the divisional round.

And it is certain the Dallas Cowboys, Miami Dolphins, San Diego Chargers and Cleveland Browns have qualified for the postseason.

And 12 teams — including, if you can believe it, the Buffalo Bills — won't be playing in January.

Oh, one other thing: 10 teams, including four-fifths of the NFC Central, are in the running for the remaining six playoff spots.

Among those teams is one that lost seven straight (the New York Giants), one that has done almost all its winning behind a backup quarterback (the Chicago Bears) and one that seems to win despite itself (the Los Ange-

les Raiders).

Of the 11 teams still alive, New Orleans was in the most precarious position, needing a victory Monday night over Dallas, then another win at Denver on the final weekend, plus losses by Arizona, New York and Green Bay.

Six teams are going for four NFC berths — the Central title and three wild cards. None of those combatants plays each other, but the Bears play the Patriots, who must win at Chicago or have Kansas City lose to the Raiders to get an AFC wild card. The Patriots also could win the AFC East by beating the Bears and having Miami lose to Detroit on Christmas night.

Detroit also resides in that silly Central, where everybody but Tampa Bay has a shot at the division crown and a wild card. In fact, the pecking order is clear in the NFC Central: Minnesota, Detroit, Chicago and Green Bay, in that order.

### WILD CARD

If all four win, all are in, with Minnesota taking the division. If any of them lose, they're in danger of having the Giants or Cardinals steal away the wild-card berth.

"I would rather be in our situation and have the pressure," Packers coach Mike Holmgren said of Saturday's game at Tampa. "To be able to go into the last game of the season with

a chance to go to the playoffs if we win is good. Not every team can say that."

Not quite, but almost.

The Vikings might have the easiest assignment, yet the toughest task. All they need is a final-game victory to finish 10-6 and win the division. But that victory must come against the best team in the league, the 49ers, next Monday night, after everyone else has finished.

And if they lose, while the other three Central teams win, they could sink to fourth in the division, and out of the playoffs if Arizona beats Atlanta and Dallas beats the Giants.

Got that?



The  
**faucons**

host  
Chicoutimi

tonight at 7:30 PM  
at the Palais des Sports

**Team up  
with us!**

# it's all about us



the  
**Record**